

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Rådets forordning (EF) nr. 487/2004 af 11. marts 2004 om ændring af forordning (EØF) nr. 3030/93 om den fælles ordning for indførsel af visse tekstilvarer med oprindelse i tredjelande** 1
- Kommissionens forordning (EF) nr. 488/2004 af 16. marts 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ... 16
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 489/2004 af 16. marts 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 20/2002 om gennemførelsesbestemmelser til de særlige forsyningsordninger for regionerne i den yderste periferi, som blev indført ved Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001, (EF) nr. 1453/2001 og (EF) nr. 1454/2001** 18
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 490/2004 af 16. marts 2004 om foreløbig tilladelse til en ny anvendelse af et allerede tilladt tilsætningsstof til foderstoffer (*Saccharomyces cerevisiae*) ⁽¹⁾** 23

II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

2004/250/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 11. marts 2004 om udnævnelse af et nyt medlem af Kommissionen** 26

Kommissionen

2004/251/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 24. juli 2002 hvorved en fusion erklæres forenelig med fællesmarkedet og med EØS-aftalen (Sag COMP/M.2698 — Promatech/Sulzer) ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2002) 2807)** 27

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

- ★ **Kommissionens beslutning af 10. marts 2004 om ændring af beslutning 2001/106/EF for så vidt angår sædbanker (tyresæd) ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2004) 709)** 45

- ★ **Kommissionens beslutning af 10. marts 2004 om overgangsforanstaltninger, der skal anvendes af Ungarn for veterinærkontrol af levende dyr, som føres ind i Ungarn fra Rumænien ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2004) 724)** 47

Berigtigelser

- Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 366/2004 af 27. februar 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 2259/2003 for så vidt angår den disponible mængde, som der kan indgives ansøgninger om importlicenser for visse svinekødsprodukter for i perioden fra den 1. april til den 30. april 2004 (EUT L 63 af 28.2.2004) 50

I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 487/2004**af 11. marts 2004****om ændring af forordning (EØF) nr. 3030/93 om den fælles ordning for indførsel af visse tekstilvarer med oprindelse i tredjelande**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Fra den 1. maj 2004 tæller Den Europæiske Union ti nye medlemsstater. Tiltrædelsesakten fastsætter, at de nye medlemsstater skal anvende den fælles handelspolitik for tekstilvarer, og at de kvantitative restriktioner, som Fællesskabet anvender på import af tekstilvarer og beklædningsgenstande, skal tilpasses for at tage hensyn til tiltrædelsen. De kvantitative restriktioner for import i det udvidede Fællesskab af visse tekstilvarer fra tredjelande bør derfor tilpasses, således at de også omfatter importen i de ti nye medlemsstater. Derfor er det nødvendigt at foretage ændringer i Rådets forordning (EØF) nr. 3030/93 af 12. oktober 1993 om den fælles ordning for indførsel af visse tekstilvarer med oprindelse i tredjelande ⁽¹⁾.

(2) For at undgå at Fællesskabets udvidelse får restriktive virkninger for handelen, er det hensigtsmæssigt ved ændringen af mængderne at anvende en metode, hvorefter der tages hensyn til de traditionelle importniveauer og -mønstre i de nye medlemsstater ved tilpasningen af de nye kontingentniveauer. En formel bestående af gennemsnittet for de sidste tre års import i de ti nye medlemsstater med oprindelse i tredjelande, justeret pro rata temporis, vil give et passende billede af disse historiske handelsstrømme. 2000, 2001 og 2002 er valgt som de mest signifikante år, da de giver de seneste oplysninger om de ti nye medlemsstaters import af tekstilvarer og beklædningsgenstande.

(3) Bilag V og VII til forordning (EØF) nr. 3030/93 bør derfor ændres, så de indeholder de kontingentniveauer, der er gældende fra datoen for udvidelsen, den 1. maj 2004.

(4) De gældende kontingenter for Vietnam skal være dem, der er opført i den bilaterale tekstilaf tale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam, der blev paraferet den 15. februar 2003 og godkendt ved afgørelse 2003/453/EF ⁽²⁾, forudsat at Vietnam opfylder forpligtelserne angående markedsadgang i henhold til aftalen.

(5) Alle bestemmelser i forordning (EØF) nr. 3030/93 bør finde anvendelse på import i de nye medlemsstater; de ti nye medlemsstaters initialer skal følgelig indføres i bilag III.

(6) For at muliggøre visse transaktioner er det nødvendigt at indføre en overgangsbestemmelse i forordning (EØF) nr. 3030/93 om, at tekstilvarer, hvis indførsel i Fællesskabet på anden måde er undergivet kvantitative lofter eller tilsyn, og som er afsendt til Fællesskabet før den 1. maj 2004, men indføres i de ti nye medlemsstater den 1. maj 2004 eller senere, vil være berettiget til importtilladelser, der indrømmes automatisk.

(7) For at skabe juridisk dækning for de pågældende transaktioner er det nødvendigt at indføre en overgangsbestemmelse i forordning (EØF) nr. 3030/93 om, at tekstilvarer, der er afsendt fra de tiltrædende medlemsstater før den 1. maj 2004 til forarbejdning uden for EF, og som genindføres i de ti nye medlemsstater den 1. maj 2004 eller senere, ikke er undergivet kvantitative lofter eller forelæggelse af en importtilladelse.

(8) Forordning (EØF) nr. 3030/93 bør derfor ændres tilsvarende —

⁽¹⁾ EFT L 275 af 8.11.1993, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 260/2004 (EUT L 51 af 20.2.2004, s. 1).

⁽²⁾ EUT L 152 af 20.6.2003, s. 41.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 3030/93 foretages følgende ændringer:

1) Følgende stykke tilføjes i artikel 2:

»9. Ved overgang til fri omsætning i en af de nye medlemsstater, som tiltræder Den Europæiske Union den 1. maj 2004, nemlig Tjekkiet, Estland, Cypern, Litauen, Letland, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet, er tekstilvarer, der er undergivet kvantitative lofter eller tilsyn i Fællesskabet, og som er afsendt før den 1. maj 2004 og indføres i de ti nye medlemsstater den 1. maj 2004 eller senere, undergivet forelæggelse af en importtilladelse. En sådan importtilladelse indrømmes automatisk og uden kvantitative begrænsninger af de kompetente myndigheder i den pågældende medlemsstat, når der forelægges tilstrækkeligt bevis, såsom et konnossement, for at varerne er blevet afsendt før den 1. maj 2004.

Sådanne bevillinger meddeles til Kommissionen.«

2) Følgende stykke tilføjes i artikel 5:

»Ved overgang til fri omsætning er tekstilvarer, der er afsendt fra en af de ti nye medlemsstater, der tiltræder Den Europæiske Union den 1. maj 2004, til et bestemmelsessted uden for Fællesskabet til forarbejdning før den 1. maj 2004, og som genindføres i den samme medlemsstat på eller efter den pågældende dato, ikke undergivet kvantitative lofter eller krav om importtilladelser, når der forelægges et tilstrækkeligt bevis såsom eksportangivelsen. De kompetente myndigheder i den pågældende medlemsstat indsender oplysninger om den pågældende import til Kommissionen.«

3) I bilag III affattes artikel 28, stk. 6, andet led, således:

»— to bogstaver som betegnelse for bestemmelsesmedlemsstaten eller en gruppe af sådanne medlemsstater:

- AT = Østrig
- BL = Benelux

- CY = Cypern
- CZ = Tjekkiet
- DE = Tyskland
- DK = Danmark
- EE = Estland
- EL = Grækenland
- ES = Spanien
- FI = Finland
- FR = Frankrig
- GB = Det Forenede Kongerige
- HU = Ungarn
- IE = Irland
- IT = Italien
- LT = Litauen
- LV = Letland
- MT = Malta
- PL = Polen
- PT = Portugal
- SE = Sverige
- SL = Slovenien
- SK = Slovakiet«

4) Bilag V erstattes med teksten i del A i bilaget til denne forordning.

5) Tabellen i bilag VII erstattes med tabellen i del B i bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. marts 2004.

På Rådets vegne

M. HARNEY

Formand

BILAG

DEL A

»BILAG V

FÆLLESSKABETS KVANTITATIVE LOFTER

for 2004

(Den fuldstændige varebeskrivelse findes i bilag I)

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Argentina	GRUPPE IA		
	1	tons	6 010
	2	tons	8 551
	2a	tons	7 622
Belarus	GRUPPE IA		
	1	tons	1 532
	2	tons	4 334
	3	tons	225
	GRUPPE IB		
	4	1 000 stk.	1 135
	5	1 000 stk.	1 012
	6	1 000 stk.	854
	7	1 000 stk.	843
	8	1 000 stk.	1 062
	GRUPPE IIA		
	9	tons	347
	20	tons	307
	22	tons	473
	23	tons	243
	39	tons	219
	GRUPPE IIB		
	12	1 000 par	5 675
	13	1 000 stk.	2 574
	15	1 000 stk.	969
	16	1 000 stk.	176
	21	1 000 stk.	850
	24	1 000 stk.	764
	26/27	1 000 stk.	1 023
	29	1 000 stk.	352
	73	1 000 stk.	302
	83	tons	173
	GRUPPE IIIA		
	33	tons	370
	36	tons	1 178
	37	tons	441
	50	tons	186
	GRUPPE IIIB		
	67	tons	323
	74	1 000 stk.	346
	90	tons	189
	GRUPPE IV		
	115	tons	83
	117	tons	1 210
	118	tons	427

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Brasilien ⁽⁵⁾	GRUPPE IA		
	1	tons	
	2	tons	
	2a	tons	
	3	tons	
	GRUPPE IB		
	4	1 000 stk.	
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	
	GRUPPE IIA		
	9	tons	
	20	tons	
	22	tons	
	39	tons	
Kina ⁽²⁾ ⁽³⁾	GRUPPE IA		
	1	tons	4 770
	2 ^(*) ⁽¹⁾	tons	30 556
	heraf 2a	tons	4 359
	3	tons	8 088
	heraf 3a	tons	2 769
	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	126 808
	5 ⁽¹⁾	1 000 stk.	39 422
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	40 913
	7 ⁽¹⁾	1 000 stk.	17 093
	8 ⁽¹⁾	1 000 stk.	27 723
	GRUPPE IIA		
	9	tons	6 962
	20/39	tons	11 361
	22	tons	19 351
	23	tons	11 847
	GRUPPE IIB		
	12	1 000 par	132 029
	13	1 000 stk.	586 244
	14	1 000 stk.	17 887
	15	1 000 stk. ⁽¹⁾	20 131
	16	1 000 stk.	17 181
	17	1 000 stk.	13 061
	26	1 000 stk. ⁽¹⁾	6 645
	28	1 000 stk.	92 909
	29	1 000 stk.	15 687
	31	1 000 stk.	96 488
	78	tons	36 651
	83	tons	10 883
	GRUPPE IIIB		
	97	tons	2 861
	GRUPPE V		
	163 ⁽¹⁾	tons	8 481

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Hongkong	GRUPPE IA		
	2	tons	14 172
	2a	tons	12 166
	3	tons	11 912
	3a	tons	8 085
	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	58 250
	5	1 000 stk.	40 240
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	79 703
	6a	1 000 stk.	68 857
	7	1 000 stk.	42 372
	8	1 000 stk.	59 172
	GRUPPE IIA		
	39	tons	2 444
	GRUPPE IIB		
	12	1 000 par	53 159
	13 ⁽¹⁾	1 000 stk.	117 655
	16	1 000 sæt	4 707
	26	1 000 stk.	12 498
	29	1 000 sæt	5 191
	31	1 000 stk.	35 442
	78	tons	14 658
	83	tons	792
Indien	GRUPPE IA		
	1	tons	55 398
	2	tons	67 539
	2a	tons	30 211
	3	tons	38 567
	3a	tons	7 816
	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	100 237
	5	1 000 stk.	53 303
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	13 706
	7	1 000 stk.	78 485
	8	1 000 stk.	58 173
	GRUPPE IIA		
	9	tons	15 656
	20	tons	29 049
	23	tons	31 206
	39	tons	9 185
	GRUPPE IIB		
	15	1 000 stk.	10 238
	26	1 000 stk.	24 712
	29	1 000 stk.	14 637
Indonesien	GRUPPE IA		
	1	tons	22 559
	2	tons	34 126
	2a	tons	12 724
	3	tons	31 250
	3a	tons	16 872
	GRUPPE IB		
	4	1 000 stk.	59 337
	5	1 000 stk.	58 725
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	21 429
	7	1 000 stk.	15 694
	8	1 000 stk.	24 626
	GRUPPE II A		
	23	tons	32 405
	GRUPPE IIIA		
	35	tons	32 725

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Macao	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	15 051
	5	1 000 stk.	14 055
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	15 179
	7	1 000 stk.	5 907
	8	1 000 stk.	8 257
	GRUPPE IIA		
	20	tons	244
	39	tons	307
	GRUPPE IIB		
	13	1 000 stk.	9 446
	15	1 000 stk.	651
	16	1 000 stk.	508
	26	1 000 stk.	1 322
	31	1 000 stk.	10 789
	78	tons	2 115
	83	tons	517
Malaysia	GRUPPE IA		
	2	tons	8 870
	2a	tons	3 406
	3 ⁽¹⁾	tons	18 594
	3a ⁽¹⁾	tons	7 652
	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	21 805
	5	1 000 stk.	10 132
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	12 831
	7	1 000 stk.	43 822
	8	1 000 stk.	10 500
	GRUPPE IIA		
	22	tons	18 573
Pakistan	GRUPPE IA		
	1 ⁽¹⁾	tons	25 961
	2	tons	51 252
	2a	tons	19 376
	3	tons	86 004
	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	50 030
	5	1 000 stk.	14 849
	6	1 000 stk.	53 885
	7	1 000 stk.	36 205
	8	1 000 stk.	8 350
	GRUPPE IIA		
	9	tons	15 398
	20	tons	59 896
	39	tons	20 156
	GRUPPE IIB		
	26	1 000 stk.	35 434
	28	1 000 stk.	128 083
Peru	GRUPPE IA		
	1 ⁽¹⁾	tons	24 085
	2	tons	18 080
Filippinerne	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	32 787
	5	1 000 stk.	16 653
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	15 388
	7	1 000 stk.	8 185
	8	1 000 stk.	9 275
	GRUPPE IIB		
	13	1 000 stk.	42 526
	15	1 000 stk.	5 213
	26	1 000 stk.	6 964
	31	1 000 stk.	26 364

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Singapore	GRUPPE IA		
	2	tons	5 895
	2a	tons	2 846
	3	tons	2 009
	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	35 106
	5	1 000 stk.	19 924
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	21 452
	7	1 000 stk.	17 176
	8	1 000 stk.	10 343
Sydkorea	GRUPPE IA		
	1	tons	932
	2	tons	6 290
	2a	tons	1 156
	3	tons	9 470
	3a	tons	5 156
	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	16 962
	5	1 000 stk.	36 754
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	6 749
	7	1 000 stk.	10 785
	8	1 000 stk.	34 921
	GRUPPE IIA		
	9	tons	1 721
	22	tons	22 841
	GRUPPE IIB		
	12	1 000 par	231 975
	13	1 000 stk.	17 701
	14	1 000 stk.	8 961
	15	1 000 stk.	12 744
	16	1 000 stk.	1 285
	17	1 000 stk.	3 524
	26	1 000 stk.	3 345
	28	1 000 stk.	1 359
	29 ⁽¹⁾	1 000 stk.	857
	31	1 000 stk.	8 318
	78	tons	9 358
	83	tons	485
	GRUPPE IIIA		
	35	tons	17 631
	50	tons	1 463
	GRUPPE IIIB		
	97	tons	2 783
	97a ⁽¹⁾	tons	889
Sri Lanka ^(*)	GRUPPE IB		
	6	1 000 stk.	
	7	1 000 stk.	
	8	1 000 stk.	

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Taiwan	GRUPPE IA		
	2	tons	5 994
	2a	tons	595
	3	tons	12 143
	3a	tons	4 485
	GRUPPE IB		
	4 ⁽¹⁾	1 000 stk.	12 468
	5	1 000 stk.	22 264
	6 ⁽¹⁾	1 000 stk.	6 215
	7	1 000 stk.	3 823
	8	1 000 stk.	9 821
	GRUPPE IIA		
	20	tons	369
	22	tons	10 054
	23	tons	6 524
	GRUPPE IIB		
	12	1 000 par	43 744
	13	1 000 stk.	3 765
	14	1 000 stk.	5 076
	15	1 000 stk.	3 162
	16	1 000 stk.	530
	17	1 000 stk.	1 014
	26	1 000 stk.	3 467
	28 ⁽¹⁾	1 000 stk.	2 549
	78	tons	5 815
	83	tons	1 300
	GRUPPE IIIA		
	35	tons	12 480
	GRUPPE IIIB		
	97	tons	1 783
	97a ⁽¹⁾	tons	807
Thailand	GRUPPE IA		
	1	tons	25 175
	2	tons	18 729
	2a	tons	4 987
	3 ⁽¹⁾	tons	34 101
	3a ⁽¹⁾	tons	9 517
	GRUPPE IB		
	4	1 000 stk.	55 198
	5	1 000 stk.	38 795
	6	1 000 stk.	16 568
	7	1 000 stk.	13 169
	8	1 000 stk.	6 856
	GRUPPE IIA		
	20	tons	15 443
	22	tons	7 478
	GRUPPE IIB		
	12	1 000 par	49 261
	26	1 000 stk.	11 460
	GRUPPE IIIB		
	97	tons	3 445
	97a ⁽¹⁾	tons	2 911

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Vietnam ⁽¹⁾ ⁽⁶⁾	GRUPPE IB		
	4	1 000 stk.	11 030
	5	1 000 stk.	3 658
	6	1 000 stk.	5 629
	7	1 000 stk.	3 094
	8	1 000 stk.	14 632
	GRUPPE IIA		
	9	tons	1 011
	20	tons	263
	39	tons	252
	GRUPPE IIB		
	12	1 000 par	3 189
	13	1 000 stk.	9 530
	14	1 000 stk.	507
	15	1 000 stk.	507
	18	tons	997
	21	1 000 stk.	21 462
	26	1 000 stk.	1 294
	28	1 000 stk.	3 998
	29	1 000 stk.	393
	31	1 000 stk.	4 503
	68	tons	487
	73	1 000 stk.	1 193
	76	tons	1 297
	78	tons	1 350
	83	tons	449
	GRUPPE IIIA		
	35	tons	691
	41	tons	833
	GRUPPE IIIB		
	10	1 000 par	0
	97	tons	6 345
			231
	GRUPPE IV		
	118	tons	0
			286
	GRUPPE V		
	161	tons	256

(*) Mulighed for overførsel til og fra kategori 3 indtil 40 % af den kategori, hvortil overførslen foretages.

⁽¹⁾ Se tillæg A.

⁽²⁾ Se tillæg B.

⁽³⁾ Se tillæg C.

⁽⁴⁾ Der anvendes i medfør af aftalememorandummet mellem EF og Sri Lanka om markedsadgang i tekstilsektoren ikke kvantitative restriktioner over for Sri Lanka, idet Det Europæiske Fællesskab dog fortsat har ret til at genindføre dem under visse omstændigheder.

⁽⁵⁾ Der anvendes i medfør af aftalememorandummet mellem EF og Brasilien om markedsadgang i tekstilsektoren ikke kvantitative restriktioner over for Brasilien, idet Det Europæiske Fællesskab dog fortsat har ret til at genindføre dem under visse omstændigheder.

⁽⁶⁾ Disse kontingenter vil blive forhøjet til de niveauer, der er opført i kolonne 5 i bilag II til den aftale i form af brevveksling om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om handel med tekstilvarer og beklædningsgenstande og andre foranstaltninger til åbning af markedet, som blev paraferet den 15. februar 2003, under forudsætning af at Vietnam opfylder sine forpligtelser.

Tillæg A til bilag V

Kategori	Tredjeland	Bemærkninger
1	Pakistan	Der kan føjes følgende yderligere mængder til det relevante årlige kvantitative loft (tons): 509 Disse mængder kan efter notifikation overføres til de relevante kvantitative lofter for kategori 2. En del af den således overførte mængde kan anvendes pro rata for kategori 2a.
	Peru	Foruden de kvantitative lofter i bilag V er en yderligere årlig mængde på 900 tons varer henhørende under kategori 1 forbeholdt indførsel i Fællesskabet til forarbejdning i EF-industrien.
2	Kina	For vævet stof, af bredde under 115 cm (KN-kode: 5208 11 90, ex 5208 12 16, ex 5208 12 96, 5208 13 00, 5208 19 00, 5208 21 90, ex 5208 22 16, ex 5208 22 96, 5208 23 00, 5208 29 00, 5208 31 00, ex 5208 32 16, ex 5208 32 96, 5208 33 00, 5208 39 00, 5208 41 00, 5208 42 00, 5208 43 00, 5208 49 00, 5208 51 00, 5208 52 10, 5208 53 00, 5208 59 00, 5209 11 00, 5209 12 00, 5209 19 00, 5209 21 00, 5209 22 00, 5209 29 00, 5209 31 00, 5209 32 00, 5209 39 00, 5209 41 00, 5209 42 00, 5209 43 00, 5209 49 90, 5209 51 00, 5209 52 00, 5209 59 00, 5210 11 10, 5210 12 00, 5210 19 00, 5210 31 10, 5210 32 00, 5210 39 00, 5210 41 00, 5210 42 00, 5210 49 00, 5211 11 00, 5211 12 00, 5211 19 00, 5211 31 00, 5211 32 00, 5211 39 00, 5211 41 00, 5211 42 00, 5211 43 00, ex 5211 49 10, 5211 49 90, 5212 11 10, 5212 11 90, 5212 13 90, 5212 14 10, 5212 14 90, 5212 21 10, 5212 21 90, 5212 23 10, 5212 23 90, 5212 24 10, 5212 24 90, ex 5811 00 00 og ex 6308 00 00) kan Kina udføre følgende yderligere mængder til Fællesskabet (tons): 1 454 For vævet stof henhørende under kategori 2 for forbindsgaze (KN-kode: 5208 11 10 og 5208 21 10) kan Kina udføre følgende yderligere mængder til Fællesskabet (tons): 2 009 Mulighed for overførsel til og fra kategori 3 af indtil 40 % af den kategori, hvortil overførslen sker.
3	Malaysia Thailand	Det kvantitative loft i bilag V omfatter vævet stof af bomuld henhørende under kategori 2.
3a	Malaysia Thailand	Det kvantitative loft i bilag V omfatter andet vævet stof af bomuld end ubleget eller bleget vævet stof henhørende under kategori 2a.
4	Kina Hongkong Indien Macao Malaysia Pakistan Filippinerne Singapore Sydkorea Taiwan	Med henblik på afskrivning af eksporten på de aftalte kvantitative lofter kan der anvendes en omregningssats på 5 beklædningsgenstande (bortset fra spædbørnsbeklædning) af en maksimal handelsstørrelse på 130 cm for tre beklædningsgenstande af handelsstørrelse på over 130 cm for indtil 5 % af de kvantitative lofter. For Hongkong, Macao og Sydkorea er dette tal 3 % og for Taiwan 4 %. På eksportlicensen for disse varer anføres der i rubrik 9 følgende: Omregningssatsen for beklædningsgenstande af en maksimal handelsstørrelse på 130 cm skal anvendes.

Kategori	Tredjeland	Bemærkninger
5	Kina	Disse tal indbefatter følgende mængder, der er reserveret den europæiske industri i en periode på 180 dage hvert år (1 000 stk.): 700 For varer henhørende under kategori 5 (bortset fra anorakker, vindjakker, blousonjakker og lign.) af fine dyrehår henhørende under KN-kode: 6110 12 10, 6110 12 90, 6110 19 10 og 6110 19 90, gælder følgende delloft inden for de kvantitative lofter for kategori 5 (1 000 stk.): 250
6	Kina	Disse tal indbefatter følgende mængder, der er reserveret den europæiske industri i en periode på 180 dage hvert år (1 000 stk.): 1 274 Kina kan eksportere følgende yderligere mængder shorts (KN-kode 6203 41 90, 6203 42 90, 6203 43 90 og 6203 49 50) til Fællesskabet (1 000 stk.): 1 266
	Brasilien ⁽¹⁾ Hongkong Indien Indonesien Macao Malaysia Filippinerne Singapore Sydkorea Sri Lanka ⁽²⁾ Taiwan	Med henblik på afskrivning af eksporten på de aftalte kvantitative lofter kan der anvendes en omregningssats på 5 beklædningsgenstande (bortset fra spædbørnsbeklædning) af en maksimal handelsstørrelse på 130 cm for 3 beklædningsgenstande af handelsstørrelse på over 130 cm for indtil 5 % af de kvantitative lofter. For Macao er dette tal 3 % og for Hongkong er det 1 %. Anvendelsen af omregningssatsen for Hongkong er med hensyn til lange benklæder begrænset til det nedenfor viste delloft. På eksportlicensen for disse varer anføres der i rubrik 9 følgende: Omregningssatsen for beklædningsgenstande af en maksimal handelsstørrelse på 130 cm skal anvendes.
	Hongkong	Inden for de kvantitative lofter i bilag V er der følgende dellofter for lange benklæder henhørende under KN-kode: 6203 41 10, 6203 42 31, 6203 42 33, 6203 42 35, 6203 43 19, 6203 49 19, 6204 61 10, 6204 62 31, 6204 62 33, 6204 62 39, 6204 63 18, 6204 69 18, 6211 32 42, 6211 33 42, 6211 42 42 og 6211 43 42 (1 000 stk.): 56 292 På eksportlicensen for disse varer anføres »kategori 6A«.
7	Kina	Disse tal indbefatter følgende mængder, der er reserveret den europæiske industri i en periode på 180 dage hvert år (1 000 stk.): 755
8	Kina	Disse tal indbefatter følgende mængder, der er reserveret den europæiske industri i en periode på 180 dage hvert år (1 000 stk.): 1 220
13	Hongkong	De kvantitative lofter i bilag V omfatter kun varer af bomuld eller syntetiske fibre henhørende under KN-kode: 6107 11 00, ex 6107 12 00, 6108 21 00, ex 6108 22 00 og ex 6212 10 10. Foruden de kvantitative lofter i bilag V er der truffet aftale om følgende specifikke mængder til eksport af varer (af uld eller regenererede fibre) henhørende under KN-kode: ex 6107 12 00, ex 6107 19 00, ex 6108 22 00, ex 6108 29 00 og ex 6212 10 10 (tons): 3 002 På eksportlicensen for disse varer anføres »kategori 13 S«.

Kategori	Tredjeland	Bemærkninger
15	Kina	Disse tal indbefatter følgende mængder, der er reserveret den europæiske industri i en periode på 180 dage hvert år (1 000 stk.): 371
26	Kina	Disse tal indbefatter følgende mængder, der er reserveret den europæiske industri i en periode på 180 dage hvert år (1 000 stk.): 370
28	Taiwan	Foruden de kvantitative lofter i bilag V er der truffet aftale om følgende specifikke mængder til eksport af overalls, knickers og shorts henhørende under KN-kode: 6103 41 90, 6103 42 90, 6103 43 90, 6103 49 91, 6104 61 90, 6104 62 90, 6104 63 90 og 6104 69 91: 1 226 368 stk.
29	Sydkorea	Foruden de kvantitative lofter i bilag V er der forbeholdt yderligere mængder for beklædningsgenstande til kampsport (judo, karate, kung fu, taekwondo og lign.) (1 000 stk.): 454
97a	Sydkorea Taiwan Thailand	Fine net (KN-kode: 5608 11 19 og 5608 11 99).
163	Kina	Disse tal omfatter følgende mængder forbeholdt for europæisk industri for en periode af 180 dage hvert år (tons): 400
Alle kategorier, der er undergivet kvantitative lofter	Vietnam	Vietnam forbeholder 30 % af sine kvantitative lofter for virksomheder i Fællesskabets tekstilindustri i en periode på fire måneder begyndende den 1. januar hvert år på basis af lister, som Kommissionen forelægger inden den 30. oktober det foregående år.

(¹) Der anvendes i medfør af aftalememorandummet mellem EF og Brasilien om markedsadgang i tekstilsektoren ikke kvantitative restriktioner over for Brasilien, idet Det Europæiske Fællesskab dog fortsat har ret til at genindføre dem under visse omstændigheder.

(²) Der anvendes i medfør af aftalememorandummet mellem EF og Sri Lanka om markedsadgang i tekstilsektoren ikke kvantitative restriktioner over for Sri Lanka, idet Det Europæiske Fællesskab dog fortsat har ret til at genindføre dem under visse omstændigheder.

Tillæg B til bilag V

Tredjeland	Kategori	Enhed	2004
Følgende mængder for 2004 må udelukkende anvendes til europæiske messer			
Kina	1	tons	317
	2	tons	1 338
	2a	tons	159
	3	tons	196
	3a	tons	27
	4	1 000 stk.	2 061
	5	1 000 stk.	705
	6	1 000 stk.	1 689
	7	1 000 stk.	302
	8	1 000 stk.	992
	9	tons	294
	12	1 000 par	843
	13	1 000 stk.	3 192
	20/39	tons	372
	22	tons	332

Den fleksibilitet, der er omhandlet i artikel 7 i og bilag VIII til forordning (EØF) nr. 3030/93 for Kinas vedkommende, gælder for ovennævnte kategorier og mængder.

Tillæg C til bilag V

FÆLLESSKABETS KVANTITATIVE LOFTER

(Den komplette varebeskrivelse findes i bilag IB)

Tredjeland	Kategori	Enhed	Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Kina	GRUPPE I ex 20 ⁽¹⁾	tons	59
	GRUPPE IV		
	115	tons	1 413
	117	tons	684
	118	tons	1 513
	122	tons	220
	GRUPPE V		
	136A	tons	462
	156 ⁽²⁾	tons	3 986
	157 ⁽²⁾	tons	13 738
	159 ⁽²⁾	tons	4 352

⁽¹⁾ Kategorier, der er angivet med »ex« omfatter andre varer end varer af uld eller fine dyrehar, bomuld eller syntetiske eller kunstige tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For disse kategorier forpligter Kina sig til som en prioritet at reservere 23 % af det pågældende kvantitative loft til brugere i Fællesskabets tekstilindustri i 90 dage begyndende den 1. januar hvert år.

DEL B

»FÆLLESSKABETS KVANTITATIVE LOFTER FOR VARER, DER GENINDFØRES UNDER PROCEDUREN FOR PASSIV FORÆDLING

for 2004

(Den komplette varebeskrivelse findes i bilag I)

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Belarus	GRUPPE IB		
	4	1 000 stk.	4 432
	5	1 000 stk.	6 179
	6	1 000 stk.	7 526
	7	1 000 stk.	5 586
	8	1 000 stk.	1 966
	GRUPPE IIB		
	12	1 000 par	4 163
	13	1 000 stk.	419
	15	1 000 stk.	3 228
	16	1 000 stk.	736
	21	1 000 stk.	2 403
	24	1 000 stk.	526
	26/27	1 000 stk.	2 598
	29	1 000 stk.	1 221
	73	1 000 stk.	4 679
	83	Tons	622
	GRUPPE IIIB		
	74	1 000 stk.	816
Kina	GRUPPE IB		
	4	1 000 stk.	337
	5	1 000 stk.	746
	6	1 000 stk.	2 707
	7	1 000 stk.	724
	8	1 000 stk.	1 644
	GRUPPE IIB		
	13	1 000 stk.	888
	14	1 000 stk.	660
	15	1 000 stk.	679
	16	1 000 stk.	1 032
	17	1 000 stk.	868
	26	1 000 stk.	1 281
	29	1 000 stk.	129
	31	1 000 stk.	10 199
	78	Tons	105
	83	Tons	105
	GRUPPE V		
	159	Tons	9
Indien	GRUPPE 1B		
	7	1 000 stk.	4 987
	8	1 000 stk.	3 770
	GRUPPE IIB		
Indonesien	15	1 000 stk.	380
	26	1 000 stk.	3 555
	GRUPPE 1B		
	6	1 000 stk.	2 456
	7	1 000 stk.	1 633
	8	1 000 stk.	2 045

Tredjeland	Kategori	Enhed	Fællesskabets kvantitative lofter
			Gældende kontingentniveauer fra 1. maj 2004
Macao	GRUPPE IB 6	1 000 stk.	335
	GRUPPE IIB 16	1 000 stk.	906
Malaysia	GRUPPE IB 4	1 000 stk.	594
	5	1 000 stk.	594
	6	1 000 stk.	594
	7	1 000 stk.	383
	8	1 000 stk.	308
Pakistan	GRUPPE IB 4	1 000 stk.	8 273
	5	1 000 stk.	4 148
	6	1 000 stk.	7 096
	7	1 000 stk.	3 372
	8	1 000 stk.	4 704
	GRUPPE IIB 26	1 000 stk.	4 604
Filippinerne	GRUPPE IB 6	1 000 stk.	738
	8	1 000 stk.	221
Singapore	GRUPPE IB 7	1 000 stk.	1 283
Sri Lanka ⁽¹⁾	GRUPPE IB 6	1 000 stk.	
	7	1 000 stk.	
	8	1 000 stk.	
Thailand	GRUPPE IB 5	1 000 stk.	416
	6	1 000 stk.	417
	7	1 000 stk.	653
	8	1 000 stk.	416
	GRUPPE IIB 26	1 000 stk.	633
Vietnam	GRUPPE IB 4	1 000 stk.	1 064
	5	1 000 stk.	811
	6	1 000 stk.	757
	7	1 000 stk.	1 417
	8	1 000 stk.	3 286
	GRUPPE IIB 12	1 000 par	3 348
	13	1 000 stk.	1 024
	15	1 000 stk.	329
	18	tons	385
	21	1 000 stk.	2 235
	26	1 000 stk.	209
	31	1 000 stk.	1 869
	68	tons	156
	76	tons	532
	78	tons	371

(¹) Der anvendes i medfør af aftalememorandummet mellem EF og Sri Lanka om markedsadgang i tekstilsektoren ikke kvantitative restriktioner over for Sri Lanka, idet Det Europæiske Fællesskab dog fortsat har ret til at genindføre dem under visse omstændigheder.»

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 488/2004**af 16. marts 2004****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 17. marts 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. marts 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 (EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17).

BILAG

til Kommissionens forordning af 16. marts 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	95,6
	204	82,0
	212	125,1
	999	100,9
0707 00 05	052	133,1
	068	141,1
	096	88,7
	204	20,5
	220	147,3
	999	106,1
0709 10 00	220	77,3
	999	77,3
0709 90 70	052	110,5
	204	51,0
	999	80,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	43,1
	204	46,6
	212	60,8
	220	48,0
	400	65,3
	624	60,6
	999	54,1
0805 50 10	052	53,0
	400	46,9
	600	51,3
	999	50,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	45,0
	388	84,0
	400	105,0
	404	89,3
	508	71,7
	512	85,8
	524	73,5
	528	82,0
	720	83,5
	800	99,6
	999	81,9
0808 20 50	388	72,9
	512	79,3
	528	69,7
	999	74,0

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EFT L 313 af 28.11.2003, s. 11).
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 489/2004**af 16. marts 2004****om ændring af forordning (EF) nr. 20/2002 om gennemførelsesbestemmelser til de særlige forsyningsordninger for regionerne i den yderste periferi, som blev indført ved Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001, (EF) nr. 1453/2001 og (EF) nr. 1454/2001**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001 af 28. juni 2001 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for de franske oversøiske departementer og om ændring af direktiv 72/462/EØF og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 525/77 og (EØF) nr. 3763/91 (Poseidom) ⁽¹⁾, særlig artikel 22 og artikel 26, stk. 2,under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1453/2001 af 28. juni 2001 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for Azorerne og Madeira og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1600/92 (Poseima) ⁽²⁾, særlig artikel 34 og artikel 38, stk. 2,under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1454/2001 af 28. juni 2001 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for De Kanariske Øer og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1601/92 (Poseican) ⁽³⁾, særlig artikel 20 og artikel 24, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ifølge artikel 16, stk. 1, og artikel 17, stk. 1, i Kommissionens forordning (EF) nr. 20/2002 ⁽⁴⁾, der vedrører henholdsvis de franske oversøiske departementer og Azorerne og Madeira, kan forarbejdningsvirksomheder som led i regional samhandel eksportere eller som led i traditionel samhandel forsende forarbejdede produkter, der indeholder råvarer, som er omfattet af den særlige forsyningsordning, inden for de årlige produktmængder, som fastsættes af Kommissionen.

(2) Det bør derfor på basis af overslag fra de berørte medlemsstater i forordning (EF) nr. 20/2002 fastsættes, hvor store årlige mængder der maksimalt må eksporteres eller forsendes fra de franske oversøiske departementer og fra Azorerne og Madeira.

(3) Det bør ud fra kriteriet geografisk nærhed fastlægges, til hvilke tredjelande de franske oversøiske departementer, Azorerne og Madeira må eksportere som led i regional

samhandel, og der bør fastsættes relevante foranstaltninger for at kontrollere disse transaktioner og anvendelsen af de nødvendige sanktioner.

(4) Ifølge artikel 16, stk. 2, artikel 17, stk. 2, og artikel 19, stk. 2, i forordning (EF) nr. 20/2002 kræves der en attest fra forarbejdningsvirksomheden for at få tilladelse til at eksportere eller forsende forarbejdede produkter, der ikke indeholder råvarer, som er omfattet af den særlige forsyningsordning. I denne attest erklærer forarbejdningsvirksomheden, at de forarbejdede produkter, som skal eksporteres eller forsendes, ikke indeholder råvarer, som er blevet importeret eller indført under den særlige forsyningsordning. Det bør præciseres, hvilke sanktioner der skal anvendes, hvis attesten indeholder ukorrekte oplysninger.

(5) Forordning (EF) nr. 20/2002 bør derfor ændres tilsvarende.

(6) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra alle berørte forvaltningskomitéer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 20/2002 foretages følgende ændringer:

1) I artikel 16 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 foretages følgende ændringer:

i) Første afsnit affattes således:

»Hvis en forarbejdningsvirksomhed i henhold til artikel 9, stk. 3, har erklæret, at den som led i regional samhandel agter at eksportere eller som led i traditionel samhandel agter at forsende forarbejdede produkter, der indeholder råvarer, som er omfattet af den særlige forsyningsordning, kan den gøre dette inden for de årlige produktmængder, der er angivet i bilag I, og til de tredjelande, som er anført i bilag II. De kompetente myndigheder træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse transaktioner ikke overstiger de fastsatte årlige mængder.«

⁽¹⁾ EFT L 198 af 21.7.2001, s. 11. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1782/2003 (EUT L 270 af 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 198 af 21.7.2001, s. 26. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1782/2003.

⁽³⁾ EFT L 198 af 21.7.2001, s. 45. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1782/2003.

⁽⁴⁾ EFT L 8 af 11.1.2002, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1174/2003 (EUT L 164 af 2.7.2003, s. 3).

ii) Efter første afsnit indsættes følgende afsnit:

»Hvis en forarbejdningsvirksomhed som led i regional samhandel har eksporteret de produkter, der er omhandlet i første afsnit, til de tredjelande, der er anført i bilag II, skal den fremlægge de dokumenter, der er nævnt i artikel 16 i forordning (EF) nr. 800/1999, så de kan blive kontrolleret af de kompetente myndigheder, der om nødvendigt kræver den fordel, der er ydet under den særlige forsyningsordning, tilbagebetalt og suspenderer registreringen af forarbejdningsvirksomheden midlertidigt eller annullerer den.«

b) I stk. 2 affattes andet afsnit således:

»De kompetente myndigheder kontrollerer, om de attester, der er nævnt i første afsnit, er korrekte. De kræver om nødvendigt den fordel, der er ydet under den særlige forsyningsordning, tilbagebetalt og suspenderer registreringen af forarbejdningsvirksomheden midlertidigt eller annullerer den.«

c) Stk. 3 affattes således:

»3. Med hensyn til de forarbejdningsprocesser, der kan give anledning til eksport som led i regional samhandel eller en traditionel forsendelse inden for de i bilag I angivne årlige mængder, er det en forudsætning, at de med de fornødne ændringer opfylder forarbejdningensbetingelserne i proceduren for aktiv forædling og proceduren for forarbejdning under toldkontrol som angivet i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 og i forordning (EØF) nr. 2454/93, idet der ses bort fra alle sædvanlige behandlinger.«

2) I artikel 17 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 foretages følgende ændringer:

i) Første afsnit affattes således:

»Hvis en forarbejdningsvirksomhed i henhold til artikel 9, stk. 3, har erklæret, at den som led i regional samhandel agter at eksportere eller som led i traditionel samhandel agter at forsende forarbejdede produkter, der indeholder råvarer, som er omfattet af den særlige forsyningsordning, kan den gøre dette inden for de årlige produktmængder, der er angivet i bilag III, og til de tredjelande, som er anført i bilag IV. De kompetente myndigheder træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse transaktioner ikke overstiger de fastsatte årlige mængder.«

ii) Efter første afsnit indsættes følgende afsnit:

»Hvis en forarbejdningsvirksomhed som led i regional samhandel har eksporteret de produkter, der er omhandlet i første afsnit, til de tredjelande, der er

anført i bilag IV, skal den fremlægge de dokumenter, der er nævnt i artikel 16 i forordning (EF) nr. 800/1999, så de kan blive kontrolleret af de kompetente myndigheder, der om nødvendigt kræver den fordel, der er ydet under den særlige forsyningsordning, tilbagebetalt og midlertidigt suspenderer registreringen af forarbejdningsvirksomheden eller annullerer den.«

b) I stk. 2 affattes andet afsnit således:

»De kompetente myndigheder kontrollerer, om de attester, der er nævnt i første afsnit, er korrekte. De kræver om nødvendigt den fordel, der er ydet under den særlige forsyningsordning, tilbagebetalt og suspenderer registreringen af forarbejdningsvirksomheden midlertidigt eller annullerer den.«

c) Stk. 3 affattes således:

»3. Med hensyn til de forarbejdningsprocesser, der kan give anledning til eksport som led i regional samhandel eller en traditionel forsendelse inden for de i bilag III angivne årlige mængder, er det en forudsætning, at de med de fornødne ændringer opfylder forarbejdningensbetingelserne i proceduren for aktiv forædling og proceduren for forarbejdning under toldkontrol som angivet i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 og i forordning (EØF) nr. 2454/93, idet der ses bort fra alle sædvanlige behandlinger.«

3) I artikel 19 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 affattes første afsnit således:

»Hvis en forarbejdningsvirksomhed i henhold til artikel 9, stk. 3, har erklæret, at den som led i traditionel samhandel agter at eksportere eller forsende forarbejdede produkter, der indeholder råvarer, som er omfattet af den særlige forsyningsordning, kan den gøre dette inden for de årlige produktmængder, der er angivet i bilag V. De kompetente myndigheder træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse transaktioner ikke overstiger de fastsatte årlige mængder.«

b) I stk. 2 affattes andet afsnit således:

»De kompetente myndigheder kontrollerer, om de attester, der er nævnt i første afsnit, er korrekte. De kræver om nødvendigt den fordel, der er ydet under den særlige forsyningsordning, tilbagebetalt og suspenderer registreringen af forarbejdningsvirksomheden midlertidigt eller annullerer den.«

c) Stk. 3 affattes således:

»3. Med hensyn til de forarbejdningsprocesser, der kan give anledning til traditionel eksport eller traditionel forsendelse inden for de i bilag V angivne årlige mængder, er det en forudsætning, at de med de fornødne ændringer opfylder forarbejdningsbetingelserne i proceduren for aktiv forædling og proceduren for forarbejdning under toldkontrol som angivet i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 og i forordning (EØF) nr. 2454/93, idet der ses bort fra alle sædvanlige behandlinger.«

4) I bilaget ændres »BILAG« til »BILAG V«.

5) Teksten i bilaget til nærværende forordning indsættes som bilag I til IV.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. marts 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

»BILAG I

Maksimalle mængder af forarbejdede produkter, som årligt kan eksporteres eller forsendes fra de franske oversøiske departementer som led i regional samhandel og traditionel forsendelse

(artikel 9, stk. 3, og artikel 16)

Réunion

(mængder i kg (eller i liter *))		
KN-kode	Til EF	Til tredjelande
1005 90 00	—	250 000
1101 00	—	5 000 000
1507 90 90	—	*38 000
1508 90 90	—	*2 000
1512 11 91	—	*250 000
1515 29 90	—	*5 000
2103 90 90	—	15 000
2203 00	*2 530	—
2309 90	—	8 000 000

Martinique

(mængder i kg (eller i liter *))		
KN-kode	Til EF	Til tredjelande
0403 10	—	3 276
1101 00	—	269 500
2309 90	—	350 000

Guadeloupe

(mængder i kg (eller i liter *))		
KN-kode	Til EF	Til tredjelande
1101 00	—	500 000
2309 90	—	500 000

BILAG II

Tredjelande, hvortil der som led i regional samhandel kan eksporteres forarbejdede produkter fra de franske oversøiske departementer

(artikel 9, stk. 3, og artikel 16)

Réunion: Mauritius, Madagaskar, Mayotte og Comorerne

Martinique: Små Antiller (*)

Guadeloupe: Små Antiller (*)

Fransk Guyana: Brasilien, Surinam og Guyana.

(*) Små Antiller: Jomfruøerne, Saint Christopher og Nevis, Antigua og Barbuda, Dominica, Saint Lucia, Saint Vincent og Grenadinerne, Barbados, Trinidad og Tobago, Sint Maarten, Anguilla.

BILAG III

Maksimalle mængder af forarbejdede produkter, som årligt kan eksporteres eller forsendes fra Azorerne og Madeira som led i regional samhandel og traditionel forsendelse

(artikel 9, stk. 3, og artikel 17)

Azorerne

(mængder i kg (eller i liter *))

KN-kode	Til EF	Til tredjelande
1905 90 45	—	50 000
2203 00	—	*100 000

Madeira

(mængder i kg (eller i liter *))

KN-kode	Til EF	Til tredjelande
0401	—	1 000 000
1101 00	60 000	600 000
1102 20	3 000	500 000
1704	4 600	10 000
1902 19	25 500	600 000
1905	18 200	300 000
2009	3 800	—
2202	*18 700	*3 000 000
2203 00	*2 500	*1 000 000
2208	*9 000	*20 000

BILAG IV

Tredjelande, hvortil der som led i regional samhandel kan eksporteres forarbejdede produkter fra Azorerne og Madeira

(artikel 9, stk. 3, og artikel 17)

Azorerne: Marokko, Kap Verde og Guinea-Bissau

Madeira: Marokko, Kap Verde og Guinea-Bissau.«

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 490/2004

af 16. marts 2004

om foreløbig tilladelse til en ny anvendelse af et allerede tilladt tilsætningsstof til foderstoffer
(*Saccharomyces cerevisiae*)

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 70/524/EØF af 23. november 1970 om tilsætningsstoffer til foderstoffer ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1756/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 3 og artikel 9e, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I direktiv 70/524/EØF er det fastsat, at der ikke må markedsføres tilsætningsstoffer, medmindre der er givet en EF-tilladelse.

(2) For så vidt angår tilsætningsstoffer, der er omhandlet i bilag C, del II, i direktiv 70/524/EØF, som omfatter mikroorganismer, kan der gives foreløbig tilladelse til nye anvendelser af et allerede tilladt tilsætningsstof, såfremt betingelserne i direktivet er opfyldt, og det ud fra de foreliggende resultater med rette kan formodes, at stoffet har én af de virkninger, der er omhandlet i direktivets artikel 2, litra a), når det anvendes i forbindelse med foder. Gyldighedsperioden for den foreløbige tilladelse kan ikke være over fire år for tilsætningsstoffer, der er omhandlet i direktivets bilag C, del II.

(3) Anvendelsen af mikroorganismepræparatet af *Saccharomyces cerevisiae* (CBS 493.94) blev første gang midlertidigt tilladt til kalve ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1436/1998 ⁽³⁾, til slagtekvæg ved Kommissionens forordning (EF) nr. 866/1999 ⁽⁴⁾ og til malkekøer ved Kommissionens forordning (EF) nr. 937/2001 ⁽⁵⁾. Tilladelserne er senest blevet ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2200/2001 ⁽⁶⁾.

(4) Der er fremlagt nye oplysninger til støtte for en ansøgning om at udvide tilladelsen til også at omfatte heste.

(5) Vurderingen af ansøgningen om tilladelse til den nye anvendelse af det pågældende tilsætningsstof viser, at alle betingelser for foreløbig tilladelse i direktiv 70/524/EØF er opfyldt.

(6) Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet (Ekspertpanelet for Tilsætningsstoffer og Produkter eller Stoffer, der Anvendes i Foder) afgav den 13. november 2003 positiv udtalelse om tilsætningsstoffets sikkerhed for så vidt angår anvendelse til dyrekategorien heste på de betingelser, der er fastsat i bilaget.

(7) Anvendelse til heste af det pågældende tilsætningsstof bør derfor tillades foreløbigt for en periode på fire år.

(8) Vurderingen af ansøgningen viser, at der bør kræves bestemte procedurer for at beskytte arbejdstagere mod at blive udsat for det tilsætningsstof, der er anført i bilaget. En sådan beskyttelse skulle dog være sikret ved anvendelse af Rådets direktiv 89/391/EØF af 12. juni 1989 om iværksættelse af foranstaltninger til forbedring af arbejdstagernes sikkerhed og sundhed under arbejdet ⁽⁷⁾, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1882/2003 ⁽⁸⁾.

(9) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Det præparat, der tilhører gruppen »mikroorganismer«, og som er opregnet i bilaget, tillades anvendt som tilsætningsstof til foderstoffer på de i bilaget fastsatte betingelser.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

⁽¹⁾ EFT L 270 af 14.12.1970, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 265 af 3.10.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 191 af 7.7.1998, s. 15.

⁽⁴⁾ EFT L 108 af 27.4.1999, s. 21.

⁽⁵⁾ EFT L 130 af 12.5.2001, s. 25.

⁽⁶⁾ EFT L 299 af 15.11.2001, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT L 183 af 29.6.1989, s. 1.

⁽⁸⁾ EUT L 284 af 31.10.2003, s. 1.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. marts 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

Nr. (eller EF-nr.)	Tilsætningsstof	Kemisk betegnelse, beskrivelse	Dyreart eller -kategori	Maksimums- alder	Minimums- indhold	Maksimums- indhold	Andre bestemmelser	Tilladelsens varighed
					CFU/kg fuldfoder			
»Mikroorganismer								
5	Saccharomyces cerevisiae CBS 493.94	Præparat af Saccharomyces cerevisiae, der indeholder mindst: 1 × 10 ⁸ CFU/g tilsætningsstof	Heste	—	4 × 10 ⁹	2,5 × 10 ¹⁰	I brugsvejledningen for tilsætningsstoffet og forblandingen angives oplagringstemperatur, holdbarhed og pelleteringsstabilitet. Mængden af Saccharomyces cerevisiae i dagsrationen må ikke overstige 4,17 × 10 ¹⁰ CFU for 100 kg kropsvægt. Må først anvendes fra to måneder efter afvæning.	17.3.2008 20.3.2008«

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

**RÅDETS AFGØRELSE
af 11. marts 2004
om udnævnelse af et nyt medlem af Kommissionen**

(2004/250/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 215, stk. 2, og
ud fra følgende betragtning:

Anna DIAMANTOPOULOU trådte tilbage som medlem af Kommissionen den 10. marts 2004. Der skal
udnævnes en efterfølger for resten af hendes tjenesteperiode —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Stavros DIMAS udnævnes herved til medlem af Kommissionen for perioden fra den 11. marts 2004 til den
31. oktober 2004.

Artikel 2

Denne afgørelse har virkning fra den 11. marts 2004.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. marts 2004.

På Rådets vegne

M. HARNEY

Formand

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 24. juli 2002

hvorved en fusion erklæres forenelig med fællesmarkedet og med EØS-aftalen

(Sag COMP/M.2698 — Promatech/Sulzer)

(meddelt under nummer K(2002) 2807)

(Kun den engelske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2004/251/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 57, stk. 2, litra a),

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med fusion og virksomheds-overtagelser ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, særlig artikel 8, stk. 2, og artikel 22, stk. 3,

under henvisning til Kommissionens beslutning af 16. april 2002 om at indlede en procedure i denne sag,

under henvisning til udtalelse fra Det Rådgivende Udvalg for Kontrol med Fusioner og Virksomhedsovertagelser ⁽³⁾,

under henvisning til den endelige rapport fra høringskonsulenten i denne sag ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

(EØF) nr. 4064/89 (»fusionsforordningen«) en fælles anmodning fra Spanien, Italien, Det Forenede Kongerige, Tyskland og Frankrig om at undersøge en planlagt fusion, hvorved Promatech SpA (Promatech) overtager Sulzer Ltd's tekstilmaskinedivision (Sulzer Textile). Den 11. og 13. februar 2002 modtog Kommissionen yderligere to fælles anmodninger fra henholdsvis Portugal og Østrig.

(2) Kommissionen fandt, at ovennævnte anmodninger opfylder kravene i fusionsforordningens artikel 22, stk. 3. Myndighederne i de nævnte medlemsstater havde tilsendt Kommissionen den dokumentation, de havde til rådighed, og som især bestod af parternes udtalelser og resultater af en række foreløbige undersøgelser. Senere kompletterede parterne i transaktionen dokumentationen.

(3) Efter en omhyggelig gennemgang af den planlagte fusion konkluderede Kommissionen, at transaktionen rejste alvorlig tvivl om dens forenelighed med fællesmarkedet og med EØS-aftalen. Kommissionen identificerede væsentlige konkurrencemæssige problemer på markedet for gribervæve, subsidiært på det yderligere segmenterede marked for båndgribervæve i Vesteuropa, dvs. i EØS-medlemsstaterne og Schweiz. Derfor indledte Kommissionen den 16. april 2002 en procedure i denne sag i henhold til fusionsforordningens artikel 6, stk. 1, litra c), og artikel 22, stk. 4, samt EØS-aftalens artikel 57.

I. INDLEDNING

(1) Den 7., 11., 18., 19. og 21. december 2001 modtog Kommissionen i henhold til artikel 22 i forordning

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT C 67 af 17.3.2004.

⁽⁴⁾ EFT C 67 af 17.3.2004.

II. PARTERNE I TRANSAKTIONEN

- (4) Promatech er et selskab med hjemsted i Italien, som producerer, sælger og distribuerer vævemaskiner og reservedele. Promatech kontrolleres af Radici-koncernen, som driver virksomhed inden for følgende sektorer: kemisk industri, plast, maskinindustri, emballage, væveindustri, syntetiske fibre samt tekstilindustri, og af Miro Radici-koncernen, som driver virksomhed i tekstilsektoren.
- (5) Sulzer Ltd er et schweizisk holdingselskab, hvis hovedaktiviteter omfatter bl.a. proteser, højtrykspumper og bygningsinfrastrukturmateriale. Sulzer-koncernen er tillige, især gennem sit 100 % ejede datterselskab Sulzer Textil AG (Schweiz) samt andre direkte eller indirekte ejede datterselskaber, aktiv inden for konstruktion, fremstilling, markedsføring, salg og distribution af vævemaskiner samt eftersalgsservice for vævemaskiner.

III. KONCENTRATION

- (6) Den planlagte transaktion indebærer, at Promatech gennem opkøb af aktier erhverver hele Sulzers tekstilmaskinedivision. Promatech vil herved få enekontrol over en række selskaber verden over, herunder salgsselskaber, som er 100 % ejede af Sulzer. Den planlagte transaktion indebærer tillige overtagelse af 11 salgsafdelinger over hele verden, som kontrolleres af Sulzer, men ledes af selskaber hørende til Sulzer-koncernen.
- (7) Transaktionen udgør derfor en fusion som defineret i fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).
- (8) Fusionen har ingen fællesskabsdimension, idet tærsklerne i fusionsforordningens artikel 1 ikke overskrides. Promatechs omsætning udgør [...] (*) mio. EUR på globalt plan og [...] * mio. EUR på EU-plan (tal for 2000). Omsætningen for de Sulzer-aktiviteter, der skal overtages, andrager [...] * mio. EUR på globalt plan og [...] * mio. EUR på EU-plan (tal for 2000).

(*) Dele af denne tekst er blevet fjernet for at sikre, at der ikke videregives fortrolige oplysninger. De pågældende dele er markeret ved skarpe parenteser og en asterisk.

IV. KONKURRENCEMÆSSIG VURDERING

A) DEFINITION AF PRODUKTMARKEDET

1. VÆVEMASKINER MED OG UDEN SKYTTE

- (9) Den erhvervssektor, der berøres af den planlagte fusion, omfatter produktion og salg (herunder reservedele og servicering) af vævemaskiner. Vævemaskiner hører til en af hovedtyperne af tekstilmaskiner, et bredt markedssegment, der omfatter en række andre maskinkategorier som f.eks. spindemaskiner og strikkemaskiner (¹).
- (10) Vævemaskiner kan underinddeles efter den teknologi, der anvendes til at bringe skudtråden fra den ene side af væven til den anden og indføre den gennem kædetråden. Normalt inddeles vævemaskiner derfor i to grupper:
- i) vævemaskiner med skytte
 - ii) skytteløse vævemaskiner.
- (11) Vævemaskiner med skytte synes at være teknisk forældede, idet de har en lille produktionskapacitet og arbejder ved meget lave hastigheder. Vævemaskiner med skytte anvendes meget i Sydøstasien og Kina til at fremstille lavpristekstiler. I Europa anvendes maskiner med skytte næsten udelukkende til fremstilling af luksus-tekstiler, idet deres lave hastighed her ikke påvirker den endelige produktpris væsentligt. Under alle omstændigheder er salget af maskiner med skytte i Europa ubetydeligt i dag (jf. tabel).

TABEL 1

Forsendelser af vævemaskiner med skytte i 2000 (enheder)

Afrika	313
Amerika	0
Asien & Oceanien	16 470
Vesteuropa	1

Kilde: International Textile Machinery Shipment Statistics, bind 23/2000.

- (12) Hverken deltagerne i transaktionen eller deres hovedkonkurrenter generelt fremstiller vævemaskiner med skytte. Parterne har gjort gældende, at vævemaskiner med skytte ikke udgør en del af markedet for skytteløse vævemaskiner. Denne udtalelse er blevet bekræftet af Kommissionens markedsundersøgelse.

(¹) Jf. i denne forbindelse rapporterne fra International Textile Manufacturers Federation (ITMF), især International Textile Machinery Shipment Statistics (bind 23/2000).

2. SKYTTELØSE VÆVEMASKINER

a) *Oversigt over de forskellige typer skytteløse vævemaskiner*

(13) Alt efter hvorledes skudtråden indføres eller væves ind igennem kædetråden, kan skytteløse vævemaskiner yderligere underinddeles i:

i) stangegribervæve

ii) båndgribervæve

iii) luftdysevæve

iv) projektilvæve

v) vanddysevæve

vi) multifasevæve.

(14) Der kan sondres mellem disse typer vævemaskiner på grundlag af forskellene i teknologi, anvendelsesmuligheder og pris.

(15) Stangegribervæve er de mest fleksible vævemaskiner, der findes. Skuddet føres ind i faget ved hjælp af stænger (stangegribere), som fremfører skudtråden til midten af væven og aktivt flytter tråden over til det andet griberhoved, som transporterer skudtråden fra midten til modsatte side af væven. Griberhovedet er fæstnet til en stang. Stangegribervæve er beregnet til specialproduktion af kvalitetstekstiler. Produktiviteten er lavere end for båndgribervæve, mens energiforbruget forholdsvis er højere, hvilket bevirker, at stangegribervæve ikke blot er dyrest i anskaffelse, men også i drift. De kan producere en bred vifte af materialer lige fra ren silke af fineste kvalitet til uld- og kamgarbstoffer beregnet til modeindustrien, og lige fra møbel- og gardinstoffer til tunge stoffer til industribrug fremstillet af metaltråd, jute og kulstoffiber. Stangegribervæve produceres i dag af Dornier og i mindre udstrækning af Promatech og Panter.

(16) Båndgribervæve er næst efter stangegribervævene de mest fleksible og er i stand til at producere kvalitetsstoffer i et sofistikeret design. Skudtråden indføres med griber (båndgribere), hvoraf den ene fremfører skudtråden til midten af væven, hvor tråden passivt overføres til den anden griber, som transporterer tråden til den anden side af væven. Konstruktionen og udviklingen af selve griberhovedet kræver anvendelse af avanceret teknologi baseret på patenter og knowhow. Griberhovedet er monteret på et bånd. Disse maskiner er forholdsvis dyre og har et gennemsnitligt energiforbrug og en gennemsnitlig hastighed. Båndgribervæve produceres primært af Promatech, Sulzer, Picanol og i mindre

udstrækning Panter. Tsudakoma fremstiller for tiden et begrænset antal båndgribervæve udelukkende beregnet til det japanske marked, hvor de anvendes til at fremstille traditionelle japanske tekstiler.

(17) Luftdysevæve er kendetegnet ved, at skudtråden ved hjælp af komprimeret luft blæses ind i faget. Luftdysevæve har en høj produktivitetsgrad, men har færre anvendelsesmuligheder end gribervæve. De egner sig bedst til letvægtsstoffer. Ganske vist kan de anvendes til at fremstille mange forskellige stoffer, men tunge stoffer som f.eks. denim øger energiforbruget i betragtelig grad. Energiforbruget er forholdsvis højt (f.eks. sammenlignet med gribervæve eller vanddysevæve), men på grund af et forholdsvis lille antal bevægelige dele, er omkostningerne til reservedele forholdsvis lave. Luftdysevæve kræver en betydelig mængde infrastruktur, herunder luftkompressorer, og tryklufsledninger, før de kan tages i brug. Infrastrukturen koster ofte mellem 15 % og 25 % af maskinens samlede anskaffelsesværdi. Luftdysevæve anvendes typisk af virksomheder, der dækker en forudsigelig og fast efterspørgsel efter et bestemt stof. Vævene produceres af Promatech, Picanol, Dornier, Tsudakoma og Toyota.

(18) I projektilvæve skydes skuddet igennem faget ved hjælp af projektiler. Teknologien blev udviklet i 1950'erne og har nu overvundet startvanskelighederne. Projektilvæve er forholdsvis dyre, har mange anvendelsesmuligheder og et forholdsvis lavt energiforbrug og egner sig til produktion af tekstiler af høj til middel kvalitet. Projektilvæve har plads til bredere stofbaner end andre væve, ligesom de også har en længere levetid end nogen anden vævemaskine. Projektilvævenes tekniske specifikationer ligner gribervævenes, men de er også væsentligt dyrere end de fleste andre væve (med undtagelse af multifasevæve). På grund af deres forholdsvis høje pris og gennemsnitlige produktivitetsniveau er markedet for projektilvæve et nichemarked ⁽¹⁾. Denne type vævemaskine produceres næsten udelukkende af Sulzer ⁽²⁾.

(19) I vanddysevæve indføres skudtråden i faget ved hjælp af en vandstråle. Disse væve er forholdsvis billige, ligesom de har et lavt energiforbrug og en høj produktivitet. Derimod er deres anvendelsesområde begrænset, idet de kun kan anvendes til at fremstille vandafvisende, især syntetiske, stoffer. Da vand virker korroderende, har vanddysevæve normalt en kortere levetid end andre vævemaskiner. Vanddysevæve anvendes især i Asien ⁽³⁾. Ingen af parterne i den foreliggende sag fremstiller vanddysevæve.

⁽¹⁾ I 2000 blev der globalt kun solgt ca. 1 000 projektilvæve, heraf 200 i Vesteuropa (EØS og Schweiz). Projektilvævenes andel af det globale og det vesteuropæiske marked for vævemaskiner udgør henholdsvis 2 % og 4 %.

⁽²⁾ To russiske producenter fremstiller et mindre antal projektilvæve, men disse sælges ikke i Vesteuropa.

⁽³⁾ Ifølge statistikker fra International Textile Manufacturers Federation (ITMF) blev 97,5 % af alle vanddysevæve solgt i Asien (22 368 ud af 22 940). Kun 45 af disse vævemaskiner blev solgt i Vesteuropa.

- (20) Multifasevæve er den seneste udvikling inden for væveriteknologi og sælges foreløbig kun til udvalgte prøve kunder (⁽¹⁾). Disse vævemaskiner har en særdeles høj produktivitet, og selv om driftsomkostningerne er høje, kræver de kun en lille bemanning. Multifasevævene har ikke mange anvendelsesmuligheder og benyttes især til masseproduktion af stoffer af lav kvalitet. Sulzer er den eneste virksomhed, der producerer denne type vævemaskine.
- (21) Forskellene mellem de forskellige vævemaskiner med hensyn til såvel tekniske specifikationer som pris er sammenfattet i nedenstående tabel:

TABEL 2

Sammenligning af forskellige teknologier, der anvendes i skytteløse vævemaskiner

(1 000 EUR)

	Fleksibilitet	Produktivitet	Energiforbrug	Prisniveau
Stangegribervæv	Størst	Middel	Middel	[...]*
Båndgribervæv	Meget stor	Middel til høj	Middel til lav	[...]*
Projektilvæv	Stor	Lav til middel	Lav til middel	[...]*
Luftdysevæv	Middel	Høj	Høj	[...]* (⁽¹⁾)
Vanddysevæv	Lav	Høj	Lav	[...]*
Multifasevæv	Lav	Højest	Højest	[...]*

(⁽¹⁾) Inkluderer ikke omkostningerne ved den nødvendige infrastruktur (f.eks. luftkompressor og røret).

Kilde: Oplysninger fra parterne.

b) Parternes argumenter om afgrænsningen af produktmarkedet

- (22) De anmeldende parter har gjort gældende, at der kun er ét relevant produktmarked, som omfatter alle typer skytteløse vævemaskiner uden sondring mellem de forskellige typer (luftdyse-, vanddyse-, båndgriber-, stangegriber-, multifase- samt projektilvæve). Parterne hævder, at de forskellige former for vævemaskiner er i høj grad substituerbare, idet brugerne i vid udstrækning kan skifte fra den ene type til den anden. Med hensyn til efterspørgselssiden har parterne anført, at hver type vævemaskine er substituerbar hvad angår hastighed, fleksibilitet (mulighed for at omstille produktionen), kvalitet af slutproduktet, anvendelse og eftersalgsservice. På udbudssiden har parterne gjort gældende, at enhver producent af én type vævemaskine kan omstille produktionen til de øvrige typer uden at pådrage sig væsentlige omkostninger eller risici herved.

c) Substituerbarhed på efterspørgselssiden**i) Generelle kendetegn ved efterspørgslen**

- (23) Kommissionens undersøgelse har vist, at de fleste af de vævemaskiner, der sælges i Vesteuropa, sælges til kunder, som udskifter eller udvider deres vævemaskinpark. Kommissionens undersøgelse har tillige vist, at en tekstilfabrikant i gennemsnit udskifter sine vævemaskiner hvert syvende til tiende år, selv om dette interval kan variere, f.eks. hvis der sker teknologiske fremskridt, som stimulerer efterspørgslen, eller hvis væverier beslutter at opgradere deres maskiner for at forøge maskinproduktiviteten og derved reducere omkostningerne.

ii) Tekniske hindringer for skift mellem forskellige typer vævemaskiner

- (24) Set fra efterspørgselssiden er de forskellige typer vævemaskiner ikke i væsentlig grad substituerbare. Alle seks maskiner er meget forskellige med hensyn til teknisk formåen, fleksibilitet og anvendelsesmuligheder.

(⁽¹⁾) I 2000 blev der solgt i alt fire multifasevæve, heraf to i Vesteuropa og to i USA.

- (25) Hvad angår teknisk formåen kan en række tekstiler kun væves på én bestemt maskine, mens andre kan væves på en række forskellige maskiner. I den ene ende finder man silke, som egner sig bedst til at blive vævet på gribervæve, og i den anden ende finder man de syntetiske fibre, der kan væves på en hvilken som helst maskine. Mellem disse to yderpunkter findes stoffer, der kan fremstilles på forskellige typer maskiner. Et eksempel er skjortestof, der kan væves på enten en gribervæv eller en luftdysevæv. Dette er dog ikke ensbetydende med, at det for de pågældende væverier er ligegyldigt, hvilken af de to typer maskiner der vælges. Der vil som regel være en type væv, der teknisk egner sig bedst til fremstilling af en bestemt type stof, og som passer bedst til væveriets generelle produktionsprofil. Meget afhænger af forretningens karakter — af kundeunderlagets størrelse og kvalitetskrav og af, om produktionen kan planlægges lang tid frem, dvs. om væveriet skal producere en stor mængde af det samme stof eller mindre mængder af forskellige typer stof. Luftdysemaskiner er f.eks. ikke egnet til vævning af små mængder stof, fordi det er tids- og arbejdskraftkrævende at omstille væven til forskellige kvaliteter. Et væveri, som producerer små mængder stof af forskellige kvaliteter, vil således ikke anse en luftdysevæv for et egnet alternativ til en gribervæv.
- (26) Der kan tillige sondres mellem vævemaskinerne ud fra, hvor fleksible de er, dvs. ud fra omstillingsmulighederne med hensyn til skudgarn, mønstring og farveveksling. Flest omstillingsmuligheder har stangegribervæven, mens vanddysevæven er den, der kan producere de mindste antal forskellige stoffer og mønstre. F.eks. egner sarte stoffer, som indebærer komplekse, asymmetriske vævninger, sig bedst til produktion på gribervæve. Luftdysevæve egner sig bedre til stabelvarer, der er kendetegnet ved stor kvantitet i samme kvalitet over en længere periode, fordi det er tids- og omkostningskrævende at omstille væven efter hvert stop, mens gribervæven egner sig bedre til et væveri, der har specialiseret sig i modevarer (små partier af bestemte stoftyper).
- (27) Parterne har anført, at alt andet lige er kunderne tilbøjelige til at købe samme type maskine som dem, de allerede har installeret. Med andre ord er der ifølge parterne selv i praksis ikke tendens til at skifte mellem de seks maskintyper. Resultaterne af Kommissionens undersøgelse bekræfter de forskellige typer vævemaskiners ringe substituerbarhed. Især skal bemærkes, at de fleste af de solgte maskiner skal erstatte maskiner af samme type. F.eks. anslår parterne, at 90 % af køberne af båndgribervæve i Europa fortsætter med at købe båndgribervæve. De sidste 10 % køber i stedet stangegribervæve (3 %), luftdysevæve (3 %) eller projektilvæve (4 %). Ser man på stangegribervæve, har undersøgelsen vist, at der er endnu mindre sandsynlighed for, at kunden skifter maskintype. Stort set alle vævemaskinproducenter har under undersøgelsen udtalt, at det er den absolutte hovedregel, at kunderne fra første færd udtrykker en præference for en bestemt type vævemaskine, og at kun et lille mindretal af kunderne under forhandlingerne kan overtales til at skifte til en anden maskintype.

iii) Økonomiske hindringer for skift mellem forskellige typer vævemaskiner

- (28) Resultaterne af Kommissionens undersøgelse viser endvidere, at der er væsentlige økonomiske hindringer for skift fra én maskintype til en anden. Priserne for de seks produkttyper varierer meget, idet stangegribervæve typisk koster mellem [...] EUR og [...] EUR, båndgribervæve mellem [...] EUR og [...] EUR, mens priserne for luftdysevæve ligger på mellem [...] EUR og [...] EUR. Vanddysevæve er de billigste (men til gengæld kan de kun bruges til syntetiske stoffer). Priserne på disse væve varierer mellem [...] EUR og [...] EUR. Dette giver en prisdifference på ca. [10 %-30 %]* mellem båndgribervæve og luftdysevæve og på [35 %-45 %]* mellem vanddysevæve (en af de mindst fleksible maskiner) og stangegribervæve (de mest fleksible). Prisdifferencen mellem den dyreste projektilvæv og vanddysevæve (den billigste maskine) udgør mere end 400 %.

- (29) Økonomien i de seks maskintyper varierer meget, og dette skyldes ikke alene forskellene i anskaffelsespriser, jf. ovenfor, men også forskellene i arbejdskraftkrav, energiforbrug, driftsomkostninger (reservedele og servicering) samt produktivitet, dvs. produktionshastighed.
- (30) Stort set alle kunder har tillige oplyst, at et skift fra en eksisterende installeret base (de allerede installerede vævemaskiners type og mærke) til en anden maskintype medfører store omkostninger både til personaleuddannelse og til opbygning af et reservedelslager.

iv) Ingen sammenhæng mellem priserne for de forskellige typer vævemaskiner

- (31) Ikke alle ovennævnte faktorer har lige stor betydning for de enkelte væverier. Nogle væverier prioriterer fleksibilitet højere end produktivitet og energibesparelser. For en række væverier, der producerer til modeindustrien (som er meget uforudsigelig, og hvor der hele tiden efterspørges nyt stofdesign), vejer fleksibilitet og teknisk formåen f.eks. tungere en driftsomkostninger. For væverier, der masseproducerer lavprisstoffer, kan fleksibilitet derimod have lav prioritet, mens driftsomkostningerne kan være det væsentligste valgkriterium.
- (32) Under disse omstændigheder er det vanskeligt at se, hvorledes prisen for en type maskine i væsentlig grad kan påvirke prisfastsættelsen for de øvrige maskintyper. Parterne har da heller ikke hævdet, at de har kendskab til sådanne sammenhænge, eller at de i deres prisfastsættelsespolitik tager hensyn til priserne for de forskellige maskiner på deres eget segment af produktmarkedet. Ifølge en række producenter besluttet prisforhøjelser for en bestemt maskintype uafhængigt af eventuelle forhøjelser af priserne for andre maskintyper. Producenterne har heller ikke bemærket en stigende efterspørgsel efter en bestemt maskintype som følge af en forhøjelse af prisen for en anden maskintype.

v) Substituerbarhed på efterspørgselssiden for gribervæve og andre maskintyper

- (33) Som allerede nævnt er der betydelig forskel mellem prisen for en gribervæv og prisen for andre typer maskinvæve. F.eks. er projektilvæve mindst 50 % dyrere end en gennemsnitlig gribervæv.
- (34) Hertil kommer, at luftdysevæve kræver en særlig infrastruktur for at kunne fungere. Da en luftdysevæv ikke har sin egen kompressor, skal væveriet råde over en eller flere centrale kompressorer og højtryksledninger, der kan forbinde vævemaskinerne med kompressoren. Promatech har anført, at prisen for denne infrastruktur normalt udgør ca. 15 %-25 % af den samlede anskaffelsessum for vævemaskinen, således at det for vesteuropæiske væverier normalt ikke er lønsomt at have under 12 vævemaskiner installeret. Disse oplysninger er i det store hele blevet bekræftet af Kommissionens markedsundersøgelse. For mindre væverier er et skift fra gribervæve til luftdysevæve derfor ikke nogen reel mulighed. Ifølge parterne har 43 % af deres kunder ti eller færre vævemaskiner.
- (35) Kommissionens undersøgelse har vist, at der er begrænset substituerbarhed mellem gribervæve og andre maskintyper, og der er ikke meget, der tyder på, at køberne af gribervæve ville skifte til en anden type væv, såfremt gribervæves priser steg med 5 %-10 % i forhold til de øvrige typer. Forklaringen herpå er, at
- i) kunderne tøver med at ændre deres installerede base
 - ii) købere af gribervæve har brug for fleksibilitet og kan af tekniske årsager ikke skifte til andre teknologier som f.eks. luftdyse- eller projektilvæve, hvis prisen for gribervæve stiger med 5 %-10 %
 - iii) et betydeligt antal købere af gribervæve har ikke den fornødne kritiske masse, der gør det lønsomt at skifte til luftdysevæve.

- (36) Hvad angår sondringen mellem stangegribervæve og båndgribervæve skal bemærkes, at selv om de foreliggende oplysninger tyder på, at disse væve ikke er indbyrdes substituerbare set fra efterspørgselssiden, er det uden relevans i den foreliggende sag, idet det ikke påvirker den konkurrencemæssige vurdering af sagen.

d) Substituerbarhed på udbudssiden

- (37) Med hensyn til udbudssiden har Promatech gjort gældende, at en omstilling af produktionen fra én type vævemaskine til en anden kun kræver moderate investeringer. Dette er dog ikke blevet bekræftet af Kommissionens markedsundersøgelse.
- (38) Tværtimod har de vævemaskinproducenter, Kommissionen har henvendt sig til, oplyst, at en produktionsomstilling fra én teknologi til en anden vil kræve store investeringer og medføre betydelige risici (såvel kommercielle som økonomiske). Teknologiskift kræver væsentlige og meget kostbare (flere millioner euro) ændringer af produktionsprocesserne, idet grundteknologierne, maskinerne og kravene til knowhow er forskellige. En konkurrent har påpeget, at hvis en producent ønsker at udvikle en teknologi, som er helt fremmed for ham, vil det medføre følgende risici:
- i) den massive forsknings- og udviklingsindsats, der kræves, vil muligvis ikke føre til en levedygtig teknologi, der kan udnyttes erhvervmæssigt
 - ii) konkurrenters patenter forhindrer ofte producenterne i at udvikle nye teknologier eller gør det nødvendigt for dem at vælge dyre alternative løsninger
 - iii) en producent, der først meget sent begynder at beskæftige sig med en ny teknologi, møder hindringer i form af ringe gennemslagskraft, fordi han ikke er et kendt navn på markedet, mangel på installeret base og krav om store anlægsinvesteringer, hvorimod de allerede etablerede aktører i sektoren har nydt fordel af at have kunnet afskrive udviklingsomkostningerne.
- (39) Endelig skønner de forskellige producenter af vævemaskiner, at tidsrammen for en omlægning af produktionen med heraf følgende teknologiskift vil være mellem to og fem år.
- (40) Disse forhold synes at blive bekræftet af, at de fleste producenter af skytteløse vævemaskiner har koncentreret deres produktion om højst to eller tre teknologier. Faktisk er det kun Sulzer (båndgriber-, projektil- og multifasevæve), Promatech (båndgriber- og stangegribervæve samt luftdysevæve) og Tsudakoma (båndgriber-, luftdyse- og vanddysevæve), der producerer tre forskellige typer vævemaskiner; Picanol (båndgriber- og luftdysevæve), Dornier (stangegriber- og luftdysevæve), Panter (stangegriber- og båndgribervæve) samt Toyota (luft- og vanddysevæve) producerer to forskellige typer, mens de mindre producenter kun producerer én type (Van de Wiele, som producerer båndgribervæve, og Vuts og Trustfin, som producerer luftdysevæve). Endelig, og ikke mindst væsentligt, er det sjældent, at virksomheder begynder at udvikle teknologi på et område, hvor der allerede findes en gennemprøvet teknologi (jf. betragtning 86).

3. KONKLUSION

- (41) Det må således konkluderes, at gribervæve udgør et produktmarked, der adskiller sig fra markedet for andre typer skytteløse vævemaskiner. Spørgsmålet, om stangegribervæve og båndgribervæve hører til to forskellige produktmarkeder, er uden relevans i den foreliggende sag.
- (42) Ved vurderingen af den planlagte fusion er det relevante produktmarked således markedet for båndgribervæve, subsidiært markedet for alle gribervæve (både stangegriber- og båndgribervæve).

B) DEFINITION AF DET GEOGRAFISKE MARKED

1. INDLEDENDE BEMÆRKNINGER

- (43) Parterne i transaktionen har gjort gældende, at markedet (markederne) for skytteløse vævemaskiner er globalt (globale), idet de har henvist til de lave transportomkostninger, den betydelige handel mellem EU og tredjelande samt lighederne i priser og tekniske specifikationer.
- (44) Promatech har især hævdet, at transportomkostningerne kun udgør en ubetydelig del af den endelige pris, idet selskabet anslår, at de gennemsnitlige transportomkostninger tegner sig for ca. 2,1 % af prisen for de enkelte vævemaskiner. Promatech har endvidere gjort gældende, at alle producenter af vævemaskiner fremstiller vævemaskiner i det land, hvor de har deres hjemsted, og eksporterer maskinerne til hele verden, og at der ikke eksisterer handelshindringer. Promatech har desuden peget på import- og eksportstrømmene til og fra EU. Hvad dette angår har Promatech gjort opmærksom på, at der allerede er to japanske producenter, der er aktive i Europa (Toyota og Tsudakoma), ligesom selskabet forudser, at kinesiske producenter, der i dag er fraværende i Europa, vil trænge ind på det europæiske marked i de kommende år. Endelig har Promatech hævdet, at konkurrencevilkårene på globalt plan er de samme, og at der ikke er tekniske forskelle mellem de forskellige produkter, der fremstilles forskellige steder i verden.
- (45) Kommissionens markedsundersøgelse har bekræftet, at markederne for vævemaskiner ikke er nationale. Men markedsundersøgelsen har også vist, at i modsætning til, hvad parterne har hævdet, kan de relevante markeder i den foreliggende sag heller ikke kaldes globale.

2. MARKEDET FOR GRIBERVÆVE

a) *Eksisterende handelsstrømme*

- (46) Der er en meget betydelig handel med gribervævemaskiner inden for EØS og mellem Schweiz og EØS-landene.
- (47) De fleste af disse lande (Spanien, Det Forenede Kongerige, Frankrig, Portugal, Østrig, Nederlandene, Danmark, Grækenland og Sverige) har ikke nogen nævneværdig indenlandsk produktion af gribervæve, men får alle deres gribervæve fra andre lande i dette område ⁽¹⁾. Det nuværende indkøbsmønster viser, at selv om de vesteuropæiske lande med en egenproduktion af gribervæve (Italien, Belgien, Tyskland og Schweiz) har en betydelig egenproduktion, dækker de alligevel en stor del af deres efterspørgsel efter sådanne væve hos andre lande i dette område (ca. 19 %- 75 % i 2001).
- (48) Som en kontrast til de betydelige handelsstrømme i Vesteuropa har der traditionelt ikke været nogen import af gribervæve til Vesteuropa fra andre lande. Faktisk dækkes hele den vesteuropæiske efterspørgsel efter gribervæve alene af vesteuropæiske producenter.
- (49) Ikke alene er der ikke, og har der aldrig været, nogen import til Vesteuropa, men som nævnt i afsnit b) er der heller ingen alternative forsyningskilder («alternative» forstået som leverandører fra andre lande), der kan dække den vesteuropæiske efterspørgsel efter gribervæve.

b) *Ingen egentlige alternative forsyningskilder i andre geografiske områder*

- (50) På globalt plan er de største vævemaskinproducenter bortset fra de vesteuropæiske etableret i Japan og Kina. Men hverken de japanske eller de kinesiske producenter synes på kort eller mellemlangt sigt at udgøre egnede alternative kilder til levering af gribervæve til vesteuropæiske kunder.

⁽¹⁾ Ifølge de foreliggende oplysninger købte Luxembourg, Irland, Finland, Island og Norge ingen båndgribervæve i 2001.

- (51) Japanske producenter fokuserer næsten udelukkende på luft- og vanddyseteknologier, som er særlig velegnede til tekstilindustriprofilen i Fjernøsten (lave løn- og energiomkostninger, brug af syntetiske stoffer), hvor der sker en kraftig ekspansion. Af de to største japanske producenter producerer Toyota slet ikke gribervæve, mens Tsudakoma kun producerer et meget lille antal båndgribervæve. Hertil kommer, at Tsudakomas begrænsede produktion af båndgribervæve er som skræddersyet til den traditionelle japanske tekstilindustri og alene sælges i Japan. Intet i markedsundersøgelsen tyder på, at de japanske producenter af vævemaskiner har til hensigt at starte eller udvikle en produktion af gribervæve, der opfylder de normer, der gælder for den vesteuropæiske tekstilindustri. De japanske producenter synes at have flere incitamenters til at fortsætte ekspansionen på de voksende markeder i Fjernøsten i stedet for at indføre eller udvikle alternative væveriteknologier, der er tilpasset det vesteuropæiske marked.
- (52) Hvad angår Kina, den anden betydelige (ikke-europæiske) aktør i den globale vævemaskineindustri, har markedsundersøgelsen vist, at de kinesiske producenter fokuserer på mindre avancerede traditionelle gribervæve, som er arbejdskraftintensive og derfor ikke er velegnede til områder med høje lønomkostninger som f.eks. Vesteuropa (hvor industrien kræver kapitalintensive og ikke arbejdskraftintensive teknologier). Den kinesiske produktion af båndgribervæve sælges næsten udelukkende på det store lokale marked, hvor vævene konkurrerer med de mere avancerede europæiske og japanske modeller.
- (53) Der er betydelige teknologiske forskelle mellem de kinesiske båndgribervæve og de båndgribervæve, der produceres og markedsføres i Europa. Ifølge en europæisk vævemaskinproducent halter de kinesiske gribervæve teknologisk 20-25 år efter de europæiske. Markedsundersøgelsen har bekræftet, at de kinesiske producenter ikke synes at have gjort tilstrækkelige fremskridt i udviklingen af gribervævesteknologien til at kunne opnå et væsentligt salg uden for Fjernøsten i de kommende år. Det skal endvidere bemærkes, at hvis de kinesiske producenter skal kunne påbegynde en eksport til Europa, vil de ikke alene skulle indhente det teknologiske efterslæb (skaffe relevant knowhow og de nødvendige patenter, udvikle væveriteknologier, der er på forkant med udviklingen) og overvinde vanskelighederne ved at indarbejde et nyt navn, men også etablere salgs-, service- og distributionsnet i Europa.
- (54) Endvidere er det tvivlsomt, om de kinesiske producenter har et økonomisk incitament til at trænge ind på det europæiske marked for gribervæve. Ifølge de af Promatech fremlagte tal, der er baseret på ITMF's (International Textiles Manufacturers Federation's) statistikker, er forholdet det, at mens salget af båndgriber- og projektilvæve er steget i de seneste fem år i Asien og Oceanien (+ 7 % i perioden 1996-2000), er salget i Vesteuropa faldet i samme periode (- 11 %). I betragtning af den forventede vækst i den kinesiske tekstilindustri i de kommende år og stagnationen på det europæiske marked vil det formentlig være mere interessant for kinesiske producenter at konsolidere salget på deres lokale marked end at ekspandere og trænge ind på det vesteuropæiske marked.

TABEL 3

Udvikling i forsendelserne af griber- og projektilvæve (enheder)

	Vesteuropa	Asien og Oceanien
1996	4 905	13 327
1997	5 003	15 358
1998	6 100	6 559
1999	4 476	8 528
2000	4 378	14 241

Kilde: Oplysninger fra parterne.

c) **Adgang til distributionsnet, let tilgængelig og pålidelig eftersalgsservice samt adgang til reservedele**

- (55) Markedsundersøgelsen har vist, hvor vigtigt det er for en producent, der ønsker at trænge ind på det vesteuropæiske marked, at have adgang til:
- i) distributionsnet/salgsagenter
 - ii) at yde eftersalgsservice, herunder levering af reservedele og tilbehør.
- (56) De europæiske producenter sælger de fleste af deres vævemaskiner gennem uafhængige salgsagenter, der normalt har indgået eneforhandlingsaftaler med producenterne om salg af disses vævemaskiner. Promatech har påpeget, dels at disse uafhængige agenter som regel er agenter for flere produkter samtidigt, idet de ud over vævemaskiner også distribuerer andre typer tekstilmaskiner (som f.eks. spinde- og strikmaskiner), dels at producenter af vævemaskiner ofte skifter salgsgent. Ifølge Promatech kan en ny aktør på markedet derfor uden problemer distribuere sine vævemaskiner gennem de eksisterende netværk af uafhængige agenter.
- (57) Andre producenter har dog gjort gældende, at producenter og agenter snarere er tilbøjelige til at opretholde deres forretningsforbindelser gennem længere tid, og især at det ikke er sandsynligt, at en salgsgent vil ophæve en aftale med en etableret producent til fordel for en nystartet producent, idet det er afgørende for en salgsgents forretning, at producentens maskiner er godt etableret på markedet. Hvad angår de nye aktørers mulighed for at kontakte »flerproduktagenter«, der ikke allerede har forbindelse med producenter af vævemaskiner, skal det bemærkes, at da de fleste af de vævemaskiner, der sælges i Vesteuropa, sælges til væverier, der udskifter eller udvider deres maskinpark, vil sådanne agenter stå dårligt i forhold til distributører, der allerede er aktive på markedet for vævemaskiner.
- (58) Enhver ny aktør på det vesteuropæiske marked for vævemaskiner skal tillige have adgang til et net af servicecentre, således at de kan tilbyde deres kunder hurtig og effektiv teknisk support. Denne servicering omfatter levering af reservedele og eventuelt også af ekstratilbehør til de solgte vævemaskiner. Som Promatech har påpeget, leveres reservedele i Europa normalt ikke sammen med maskinerne i modsætning til i andre geografiske områder, hvor det er gængs praksis at levere en række reservedele sammen med vævene (normalt reservedele til de to første driftsår).
- (59) En salgsgents provision hidrører for størstedelens vedkommende fra salget af reservedele. Den mængde reservedele, kunderne bestiller, afhænger direkte af størrelsen af den installerede base af maskiner fra en bestemt producent i det område, der dækkes af agenten. En konkurrent til parterne har oplyst, at jo større en producents installerede base er, desto højere vil provisionen til den salgsgent, der repræsenterer denne producent, være. Det vil derfor være vanskeligt for en ny aktør at »overtale« salgsgenterne til at bringe deres forretningsforbindelser med en producent til ophør og påbegynde distributionen af den nye aktørs produkter.
- (60) Ifølge en markedsdeltager, som Kommissionen har været i kontakt med, vil det som følge af ovennævnte markedsbetingelser tage en vævemaskinproducent, der er etableret i et land uden for Europa, mellem tre og fem år at trænge ind på det europæiske marked. De fleste af vævemaskinproducenterne har bekræftet, at såvel salgsgenter som servicecentre har stor betydning for salget i Vesteuropa.

d) **Kundernes synspunkter**

- (61) Kommissionens markedsundersøgelse har bekræftet, at kunderne i Vesteuropa ikke anser import af gribervæve fra tredjelande som en holdbar alternativ forsyningskilde.

- (62) Kunderne har bl.a. forklaret dette med, at hele deres produktion er afhængig af, at de kan have tillid til vævemaskinens tekniske ydeevne. Pålidelige maskiner og især let adgang til en pålidelig eftersalgsservice samt reservedele og tilbehør er derfor af afgørende betydning. Markedsundersøgelsen har tillige bekræftet, at en producents omdømme i et bestemt område er en anden væsentlig faktor, som kunderne tager hensyn til, når de træffer beslutning om at købe båndgribervæve.

e) Særlige kendetegn ved efterspørgslen

- (63) Også udskiftningsmønsteret varierer afhængig af, om kunden er etableret i Vesteuropa eller i tredje-lande. Ifølge Promatech udskifter europæiske (og nordamerikanske) kunder deres vævemaskiner hvert femte år, mens kunder etableret i Afrika, Asien og Sydamerika i gennemsnit normalt udskifter deres maskiner hvert tiende år. Denne forskel skyldes hovedsagelig, at europæiske kunder, som udskifter deres maskiner, normalt gør dette for at følge den teknologiske udvikling (modernisering og udvikling af vævemaskiner) med henblik på at producere et bedre produkt med en højere økonomisk værdi. De fleste af de udskiftede vævemaskiner fra Vesteuropa og Nordamerika sælges som brugte maskiner i Afrika, Asien og Sydamerika.
- (64) Som parterne har anført, og markedsundersøgelsen bekræftet, er udskiftningen af vævemaskiner i Europa og Nordamerika normalt især motiveret af kundernes behov for at forbedre resultaterne (hurtigere og mere effektiv produktion) og reducere vedligeholdelsesudgifterne, nemlig udgifterne til reservedele og eftersalgsservice. Resultatet er, at mange europæiske væverier udskifter en maskine, før den er helt udtjent⁽¹⁾. Derimod synes asiatiske, afrikanske og sydamerikanske kunder især at basere deres beslutning om at købe en vævemaskine på anskaffelsesprisen, selv om parterne forudser, at denne tendens meget vel kan vende i fremtiden, fordi disse producenter er mere og mere tilbøjelige til at lade teknologiske overvejelser indgå i deres indkøbspolitik.
- (65) Endelig sælges en betydelig andel af vævemaskinerne i Vesteuropa til kunder, som udvider deres eksisterende installationer eller udskifter den anvendte teknologi, og ikke til kunder, der starter »fra bunden« (»greenfield-projekter«) (bygning af et helt nyt anlæg eller nyistandsættelse af et eksisterende anlæg). Greenfield-projekter er mere udbredte på mindre udviklede markeder som f.eks. i Fjernøsten. Fordi der er flere nye aktører på disse markeder, er der her i forhold til det vesteuropæiske marked mindre fokus på mærkeloyalitet, ligesom der lægges mindre vægt på en kundes installerede maskinbase, når der træffes beslutning om eventuelle nyanskaffelser.

f) Konklusion

- (66) På denne baggrund må det konkluderes, at markedet for gribervæve (subsidiært markedet for båndgribervæve) er Vesteuropa, dvs. det område, der omfatter EØS-medlemsstaterne og Schweiz.
- (67) Ud fra denne definition af det geografiske marked udgør de syv medlemsstater, der har indgivet den fælles anmodning (Spanien, Italien, Det Forenede Kongerige, Tyskland, Frankrig, Portugal og Østrig), en integrerende del af ét relevant marked med henblik på gennemførelsen af fusionsforordningens artikel 22, stk. 5⁽²⁾.

⁽¹⁾ Selv om det er ønsket om at følge den teknologiske udvikling, der forklarer den hurtige udskiftning af vævemaskiner i Vesteuropa, afhænger maskinernes fysiske levetid ifølge Promatech også af det geografiske område, hvor kunderne er etableret, og af indsatsen for at vedligeholde maskinerne. I Europa og Nordamerika forsøger kunderne at maksimere vævemaskinernes ydeevne, hvilket medfører en betydelig slitage.

⁽²⁾ Jf. sag T-102/96, Gencor mod Kommissionen, Sml. 1999, II, s. 753, præmis 100.

C) FORENELIGHED MED FÆLLESMARKEDET

- (68) Ifølge fusionsforordningens artikel 2, stk. 3, skal en fusion, der skaber eller styrker en dominerende stilling, som bevirker, at den effektive konkurrence hæmmes betydeligt inden for fællesmarkedet eller en væsentlig del heraf, erklæres uforenelig med fællesmarkedet.
- (69) Domstolen ⁽¹⁾ har defineret begrebet dominerende stilling som en virksomheds økonomiske magtposition, som sætter denne i stand til at hindre, at der opretholdes en effektiv konkurrence på det relevante marked, idet den kan udvise en i betydeligt omfang uafhængig adfærd over for sine konkurrenter og kunder og i sidste instans over for forbrugerne. En sådan stilling udelukker ikke, at der består en vis konkurrence, men den sætter det dominerende firma i stand til, om end ikke at bestemme, så dog i det mindste mærkbart at øve indflydelse på de vilkår, hvorunder konkurrencen udvikler sig, og under alle omstændigheder i vidt omfang i stand til at handle uden at skulle tage hensyn hertil og uden at denne adfærd er til skade for virksomheden.
- (70) En dominerende stilling kan være en følge af en række faktorer, som hver for sig ikke nødvendigvis er afgørende, men blandt disse faktorer har omfattende markedsandele meget stor betydning. Forholdet mellem markedsandelene for de virksomheder, der deltager i fusionen, og konkurrenternes markedsandele, særlig de største konkurrenters, kan endvidere anvendes som brugbare indicier for, at der foreligger en dominerende stilling ⁽²⁾.
- (71) De faktorer, der indgår i vurderingen af, om fusionen skaber eller styrker en dominerende stilling på det vesteuropæiske marked for alle gribervæve, subsidiært på det vesteuropæiske marked for båndgribervæve, som bevirker, at den effektive konkurrence hæmmes betydeligt inden for fællesmarkedet eller en væsentlig del heraf, er anført i betragtning 72-104.

1. HORIZONTAL VIRKNINGER

A) *Gribervæve*a) **Markedsandele**

- (72) Nedenstående tabel viser markedsandelene på markedet for gribervæve for parterne og hver af deres hovedkonkurrenter:

TABEL 4

Markedsandele (alle gribervæve) (i mængder)

(%)

	Promatech	Sulzer	Fusioneret enhed	Dornier	Picanol	Van de Wiele	Panter
2001	[40-50]*	[15-25]*	[65-75]*	[5-15]*	[5-10]*	[1-5]*	[1-5]*
2000	[45-55]*	[15-25]*	[65-75]*	[5-15]*	[5-10]*	[1-5]*	[1-5]*
1999	[45-55]*	[15-25]*	[65-75]*	[5-15]*	[5-10]*	[1-5]*	[1-5]*

Kilde: Oplysninger fra parterne og deres konkurrenter.

⁽¹⁾ Jf. sag 85/76, Hoffmann-La Roche mod Kommissionen, Sml. 1979, s. 461, præmis 38 og 39; jf. tillige sag T-102/96, Gencor mod Kommissionen, Sml. 1999 II, s. 753, præmis 200.

⁽²⁾ Jf. sag 85/76, Hoffmann-La Roche mod Kommissionen, Sml. 1979, s. 461, præmis 39; jf. tillige sag T-102/96, Gencor mod Kommissionen, Sml. 1999 II, s. 753, præmis 201 og 202, samt sag T-221/95, Endemol mod Kommissionen, Sml. 1999 II, s. 1299, præmis 134.

b) Ændring i markedsstrukturen

- (73) På det vesteuropæiske marked for alle gribervæve vil parternes kombinerede andel udgøre [65-75 %]* (Promatech [40-50 %]*, Sulzer [15-25 %]*). De næststørste konkurrenter på dette marked vil være Dornier med [10-15 %]*, Picanol med [5-10 %]*, Van de Wiele med [1-5 %]* og Panter med [< 5 %]*. Endvidere vil den planlagte fusion væsentligt øge forskellen i markedsandele mellem den største konkurrent, nemlig den fusionerede enhed med [65-75 %]* og dennes nærmeste konkurrent, Dornier. Før fusionen var forskellen mellem den største konkurrent, Promatech, og den næststørste, Sulzer, i størrelsesordenen 2:1, mens den tredjestørste aktør, Dornier, havde en markedsandel, der var ca. 2,5 gange mindre end andelen for den førende aktør på markedet, Promatech. Efter fusionen vil forskellen mellem den største og den næststørste konkurrent således blive øget til en faktor på ca. 5, mens forskellen mellem den største enhed og den tredjestørste konkurrent, Picanol, vil blive forøget til en faktor på ca. 10.
- (74) Situationen forværres af, at det synes godtgjort, at ingen af de øvrige hovedkonkurrenter, Picanol, Dornier, Van de Wiele og Panter, i de seneste tre år har udvist tendens til stigende markedsandele. Disse konkurrenters markedsandele har nemlig været forholdsvis statiske i denne periode.

c) De fusionerende parter er hinandens nærmeste konkurrenter

- (75) Ud over ovennævnte væsentlige ændring i markedsstrukturen bekræfter Kommissionens undersøgelse, at Promatech og Sulzer før den planlagte fusion var hinandens nærmeste konkurrenter i Vesteuropa. Undersøgelsen har vist, at begge parters kunder højst sandsynligt vil benytte den anden part som alternativ forsyningskilde. Efter den planlagte fusion vil denne konkurrence gå tabt, og den fordel, den fusionerede enhed har i forhold til de øvrige konkurrenter, vil vokse betydeligt.

d) Høje hindringer for adgang

- (76) Hertil kommer, at resultaterne af Kommissionens undersøgelse viser, at der ikke vil komme tilstrækkelig mange nye aktører på det vesteuropæiske marked for gribervæve, eller at de i hvert fald ikke vil komme så betids, at de kan afværge, at den nye enhed får mulighed for at udnytte sin magtposition på markedet. Det forekommer nemlig højst usandsynligt, at nye aktører vil trænge ind på dette marked.
- (77) Hindringerne for adgangen til markedet for gribervæve er høje. For det første har Kommissionens markedsundersøgelse bekræftet, at det kræver betydelige forsknings- og udviklingsomkostninger at trænge ind på dette marked. Der er også stor risiko for, at forskningen og udviklingen ikke nødvendigvis fører til en levedygtig teknologi. Da konkurrenterne har patenter på såvel luftdyse- som gribervævesteknologi, føler andre aktører sig ikke tilskyndet til at forsøge at opfinde nye metoder, når de er klar over, at de patenterede løsninger allerede har stået deres prøve på markedet. Ud over udviklingen af grundteknologien synes der også at være behov for at udvikle en omfattende knowhow, dvs. viden om, hvorledes teknologien fungerer.
- (78) For det andet synes et omdømme som pålidelig og resultatorienteret at være afgørende for en virksomhed, der ønsker at etablere sig på dette marked. Derfor er det nødvendigt for nye producenter befæste deres omdømme og/eller godtgøre, at de har brancheerfaring.
- (79) For det tredje må man, når man taler om omdømme, også tale om installeret base. Kommissionens markedsundersøgelse har vist, at væverier ikke er interesseret i at sprede sig og i de fleste tilfælde vil finde det upraktisk og meget lidt omkostningseffektivt at installere mere end to forskellige mærker af væverimaskiner.
- (80) For det fjerde har Kommissionens undersøgelse fremhævet, at det er nødvendigt at kunne yde efter salgsservice for at kunne blive reelt konkurrencedygtig. Under undersøgelsen har en betydelig andel af køberne af gribervæve udtalt, at en producent skal kunne tilbyde en anerkendt og pålidelig efter salgsservice for at kunne blive anset for en levedygtig konkurrent på dette marked.

- (81) For det femte har Kommissionens undersøgelse bekræftet, at de fleste producenter realiserer størstedelen af deres salg i Europa gennem uafhængige salgsagenter. Agentaftalen vil typisk indeholde en bestemmelse om, at agenten ikke må sælge konkurrenters vævemaskiner. Men agenten sælger normalt også andre produkter end vævemaskiner, f.eks. strikkemaskiner og spindemaskiner. Selv om det som regel er muligt at bringe sådanne agentaftaler til ophør, er producenten og agenten generelt utilbøjelige til at gøre dette, idet det er i begge parter interesse at opretholde forretningsforbindelsen for at få det størst mulige indblik i teknologien og kundens behov. Da en stor andel af salgsagentens provision desuden hidrører fra salget af reservedele, synes der at være ringe tilskyndelse for etablerede agenter med etablerede forretningsforbindelser med producenter til at svigte disse producenter til fordel for en ny markedsdeltager, hvis ikke der ydes en eller anden form for kompensation for det indtægststab og de større risici, dette ville indebære.

e) Potentiel konkurrence uden indskrænkende effekt

- (82) Producenter med en etableret markedsposition uden for Vesteuropa anses ikke for nogen reel trussel på kort sigt mod den fusionerede enheds magtposition på markedet. De potentielle nye aktører på markedet kunne være enten kinesiske eller japanske producenter. Af disse har de kinesiske producenter dog endnu slet ingen aktiviteter i Europa. For at kunne trænge ind på det vesteuropæiske marked vil de skulle forbedre deres teknologi, som anses for at være væsentligt mindre udviklet end de europæiske producenters teknologi. Men selv om dette ikke var tilfældet, ville de kinesiske producenter alligevel skulle overvinde en række hindringer. De vil f.eks. skulle skabe sig et omdømme baseret på dokumenterede tidligere erfaringer, skaffe sig adgang til en salgsinfrastruktur og etablere et servicenet med henblik på eftersalgsservice. Da disse producenters hjemmemarked er voksende, mens det europæiske marked er forholdsvis statisk og ikke forventes at vokse inden for en overskuelig fremtid, forekommer det ikke sandsynligt, at konkurrencen eller truslen om konkurrence fra deres side vil være tilstrækkelig til at kompensere for den konkurrence, der går tabt, når den næststørste konkurrent i Vesteuropa forsvinder fra markedet.
- (83) To japanske producenter, der allerede er til stede på det europæiske marked for luft- og vanddysevæve, kan også anses for potentielle nye aktører på markedet for gribervæve i Vesteuropa. Skulle de begynde at interessere sig for det vesteuropæiske marked for gribervæve, må det anses for usandsynligt, at de vil kunne presse den fusionerede enhed, da de vil mangle incitament til at bruge de nødvendige ressourcer på et statisk europæisk marked, når markederne tæt på er kraftigt ekspanderende. Endvidere producerer Toyota slet ikke gribervæve, mens Tsudakoma producerer en mindre mængde båndgribervæve, som er skræddersyet til hjemmemarkedet.

f) Vanskeligheder ved at skifte mærke og leverandør

- (84) Kommissionens markedsundersøgelse viser tillige, at kunderne tøver med at skifte mærke (jf. betragtning 78-79), da dette kan medføre betydelige udgifter til reservedele og personaleuddannelse. De vil være endnu mindre tilbøjelige hertil, hvis der er tale om en ukendt ny aktør på markedet. Dette forhold udgør derfor yderligere en hindring, som den nye aktør vil skulle overvinde for at skabe sig en markedsposition i Vesteuropa.
- (85) Hvis den fusionerede enhed skulle forsøge at forhøje priserne, enten ved at fastsætte højere listepreiser eller lavere rabatter, ville kunderne finde det meget vanskeligt at imødegå prisstigningen ved at skifte til andre producenter. Et leverandørskift ville medføre væsentlige tekniske og økonomiske vanskeligheder. Dette bekræftes yderligere af, at langt den overvejende del af kunderne har oplyst, at de ikke gerne skifter leverandør, da dette kan medføre betydelige udgifter til uddannelse og reservedele. Det forekommer således højst usandsynligt, at kunderne vil skifte leverandør, hvis den fusionerede enhed forsøger at hæve priserne eller begrænse rabatterne.

g) **Nye aktører på markedet**

- (86) Det er sjældent at møde nye aktører på dette marked. De fleste af de nuværende større konkurrenter har, i lighed med parterne selv, været aktive på markedet, siden teknologierne blev tilgængelige for over 20 år siden. En ny aktør inden for EU — Panter — etablerede sig som ny konkurrent i Italien i begyndelsen af 1990'erne. Selv om stifteren af Panter havde tidligere erfaringer med vævemaskiner, er Panter's markedsandel i Vesteuropa stadig forsvindende lille.

h) **Begrænset udlignende købekraft**

- (87) Såvel Promatech som Sulzer har en meget spredt kundekreds, idet antallet af kunder overstiger henholdsvis [...] og [...]. Af Promatechs kunder køber [...] % færre end ti maskiner om året, og kun [...] % køber mere end 50 maskiner. Af Sulzers [...] kunder køber [...] % færre end ti enheder om året, [...] % køber mellem ti og 50 enheder, og [...] % køber mere end 50 enheder om året. Kommissionen finder derfor ikke, at der vil være tilstrækkelig udlignende købekraft på markedet til at skabe modvægt mod den fusionerede enhed.

B) **Båndgribervæve**

- (88) Nedenstående tabel viser parternes og deres største konkurrenters markedsandele på markedet for båndgribervæve:

TABEL 5

Markedsandele på markedet for båndgribervæve (i mængder)

(%)

	Promatech	Sulzer	Fusioneret enhed	Picanol	Van de Wiele	Panter
2001	[50-60]*	[25-35]*	[80-90]*	[5-15]*	[0-5]*	[0-5]*
2000	[50-60]*	[25-35]*	[80-90]*	[5-15]*	[0-5]*	[0-5]*
1999	[50-60]*	[20-30]*	[80-90]*	[5-15]*	[0-5]*	[0-5]*

Kilde: Oplysninger fra parterne og deres konkurrenter.

- (89) I betragtning af disse markedsandele for båndgribervæve er der stor sandsynlighed for, at fusionen vil skabe konkurrenceproblemer på det vesteuropæiske marked for båndgribervæve. Promatechs markedsandel på [50 %-60 %]* skal ved fusionen lægges til Sulzers markedsandel på [25 %-35 %]*, således at den samlede markedsandel bliver på [80 %-90 %]*. Den fusionerede enheds nærmeste konkurrenters markedsandele på det vesteuropæiske marked for båndgribervæve vil være væsentligt mindre: Picanol [5 %-15 %]*, Panter [0 %-5 %]* og Van de Wiele [0 %-5 %]*. Ud over denne store markedsandel vil den planlagte fusion væsentligt øge forskellen mellem den største konkurrents (den fusionerede enheds) markedsandel [80 %-90 %]* og den nærmeste konkurrent Picanols markedsandel på [5 %-15 %]*. Før fusionen var forskellen mellem den største konkurrent, Promatech, og den næststørste, Sulzer, i størrelsesorden 2:1, mens Picanol som den tredjestørste aktør havde en markedsandel, der var ca. seks gange mindre end Promatechs. Efter fusionen vil forskellen mellem den største og den næststørste konkurrent således blive øget til en faktor på ca. ti.
- (90) Desuden vil disse konstateringer med hensyn til adgangshindringer, potentiel konkurrence, vanskeligheder ved at skifte mærke og leverandør, nye aktører på markedet og købekraft ligeledes gælde for markedet for båndgribervæve.

C) Konklusion

- (91) På baggrund af denne gennemgang må det konkluderes, at den planlagte fusion vil skabe eller styrke en dominerende stilling på det vesteuropæiske marked for produktion af gribervæve, subsidiært på det vesteuropæiske marked for produktion af båndgribervæve, som bevirker, at den effektive konkurrence hæmmes betydeligt inden for fællesmarkedet, og at anvendelsen af EØS-aftalen vil støde på væsentlige hindringer.

2. VERTIKALE VIRKNINGER

- (92) Itema-koncernen, som kontrollerer Promatech, er aktiv på det eller de vertikalt forbundne markeder for produktion af vævemaskinetilbehør ⁽¹⁾. Itema-koncernen producerer især:
- i) fagdannelsesaggregater
 - ii) kædevogtere
 - iii) skafstativer
 - iv) kædebomme.
- (93) Itema-koncernens andel af det eller de vesteuropæiske markeder for de forskellige tilbehørstyper, bortset fra kædevogtere, udgør under [20-30]* %. En kædevogter er det tilbehør, der modtager signalet fra lamellen om, at kædetråden er bristet, og sender signalet videre til vævemaskinen, således at denne standser så hurtigt som muligt for at undgå fejl i stoffet. Kædevogtere kan være enten mekaniske eller elektroniske. Næsten alle vævemaskiner er udstyret med en kædevogter.
- (94) I 2001 udgjorde Itemas andel af det vesteuropæiske engrosmarked for kædevogtere ca. [30-40]* % ⁽²⁾. Den største leverandør på dette område er det schweiziske foretagende Grob, som tegner sig for de resterende [60-70]* %. Andre producenter af kædevogtere på globalt plan er Toyota og Tsudakoma (Japan) samt CTMTC (Kina). Grob er ikke integreret nedstrøms i produktionen af båndgribervæve.
- (95) Det kan således konkluderes, at den planlagte transaktion ikke vil skabe en dominerende stilling på markedet for kædevogtere, som vil indebære risiko for vertikale begrænsninger hvad angår udbuddet af kædevogtere.

V. TILSAGN**A) TILSAGN FRA PROMATECH**

- (96) For at løse de af Kommissionen fremhævede konkurrencemæssige problemer har Promatech foreslået
- i) at afhænde Sulzers produktionsenheder for båndgribervæve i Zuchwil (Schweiz). Afhændelsen indebærer salg af samtlige projekter og kundeporteføljer samt al teknologi og alle maskiner, der vedrører dette aktivitetsområde
 - ii) at afhænde Sulzers produktionsenhed i Schio (Italien), hvor der i dag næsten udelukkende produceres båndgribervæve. Enten skal produktionsenheden afhændes som en »going concern«, eller afhændelsen skal ske ved salg af det datterselskab, der ejer Schio-fabrikken. Afhændelsen vil indebære salg af såvel alle projekter og kundeporteføljer samt al teknologi og alle maskiner, der indgår i produktionen af og handelen med båndgribervæve, som selve produktionsanlægget. Før salget vil Promatech fjerne alle dele, der kan anvendes til fremstilling af luftdysevæve og til produktion af gasturbinedysere, fra fabrikken. Fjernelsen af dette udstyr vil under ingen omstændigheder påvirke produktionsprocessen for båndgribervæve.

⁽¹⁾ Promatech har oplyst, at det vigtigste tilbehør til vævemaskiner er følgende: fagdannelsesaggregater, herunder skafmaskiner, eksterne og interne excenter samt jacquardmaskiner; ledser; lameller; kædevogtere; skafstativer; skudvogtere; indlæggere; jacquardmaskiner til indlæggerkanter; prefeedere; drejrerredskaber; kædebomme; hoveddysere og stafetdysere (kun til luftdysevæve) samt blade.

⁽²⁾ Itema-koncernen producerer kædevogtere gennem sit datterselskab OMV.

- (97) Promatech vil afhænde gribervævaktiviteterne i Zuchwil og gribervævfabrikken i Schio til to forskellige uafhængige købere, som Kommissionen har godkendt. Men i henhold til afsnit 39 iv) i bilag I og afsnit 40 iv) i bilag II kan Kommissionen beslutte at se bort fra forpligtelsen til at sælge de afhændede enheder til forskellige købere, hvis den som følge af afhændelsen opståede markedsstruktur i betragtning af den foreslåede købers identitet ikke giver anledning til konkurrenceproblemer.
- (98) Promatechs tilsagn er vedføjet denne beslutning som bilag I og II.

B) VURDERING AF TILSAGNENE

- (99) Som følge af de foreslåede tilsagn vil overlappningen mellem Promatech og Sulzer på markedet for gribervæve (og først og fremmest på markedet for båndgribervæve) helt kunne undgås. Fusionen vil således hverken medføre a) en stigning i Promatechs markedsandel på markedet for (bånd)gribervæve eller mere generelt b) væsentlige horisontale eller vertikale overlapninger på nogen af de markeder for vævemaskiner, hvor parterne i transaktionen driver virksomhed.
- (100) De foreslåede afhændelser vil enten styrke Promatechs nuværende konkurrenters markedsposition på markedet for båndgribervæve og/eller give nye aktører adgang til markedet (en eller to nye aktører). I betragtning af den nuværende overskydende kapacitet på de to virksomheder, der skal afhændes, og den omstændighed, at en væsentlig del af virksomhedernes produktion sælges uden for Vesteuropa, vil køberne af disse virksomheder endvidere råde over tilstrækkelig disponibel kapacitet til at kunne konkurrere aggressivt i Vesteuropa, især hvis Promatech efter fusionen beslutter sig til at forhøje priserne.
- (101) Da de syv medlemsstater, der har fremsat den fælles anmodning, udgør en integrerende bestanddel af det relevante marked i den foreliggende sag, er det sikkert, at en fusion, som skaber eller styrker en dominerende stilling på dette marked også ville have haft den virkning, at konkurrencen på disse landes områder blev hæmmet betydeligt ⁽¹⁾. Da konkurrencevilkårene er tilstrækkelig ensartede inden for det relevante område, vil de foreslåede tilsagn, hvis de løser de konkurrenceproblemer, transaktionen vil give anledning til på det relevante marked, derfor samtidig løse konkurrenceproblemerne i de forskellige lande, som udgør en del af dette marked.
- (102) Sammenfattende udgør de foreslåede løsninger de egnede foranstaltninger, som er nødvendige for at sikre eller genoprette en effektiv konkurrence i de medlemsstater, på hvis anmodning Kommissionen har grebet ind, jf. fusionsforordningens artikel 22, stk. 5.
- (103) Det ovenfor anførte er blevet bekræftet af Kommissionens analyse af de markeds-mæssige følger af de foreslåede løsninger.

VI. KONKLUSION

- (104) Det må således konkluderes, at den anmeldte fusion som ændret i kraft af Promatechs tilsagn ikke vil skabe eller styrke en dominerende stilling på nogen af de ovenfor vurderede markeder —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Den transaktion, hvorved Promatech erhverver enekontrol over Sulzer Textile som omhandlet i artikel 3, stk. 1, litra b) i forordning (EØF) nr. 4064/89, erklæres herved efter de ændringer, der fremgår af bilagene til denne beslutning, forenelig med fællesmarkedet og med EØS-aftalen.

⁽¹⁾ Jf. sag T-102/96, Gencor mod Kommissionen, Sml. 1999, II, s. 753, præmis 100.

Artikel 2

Artikel 1 forudsætter, at de betingelser, der er fastsat i bilag I, afsnit 1, 2, 4, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 21 og 29 ii), og i bilag II, afsnit 1, 2, 4, 8, 9, 10, 11, 12, 16, 20, 21, 22 og 30 ii), opfyldes i fuldt omfang. Disse betingelser er nødvendige for at sikre eller genoprette en effektiv konkurrence i de medlemsstater, på hvis anmodning Kommissionen har grebet ind, jf. artikel 22, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 4064/89.

Artikel 3

Artikel 1 forudsætter, at de forpligtelser, der er fastsat i de resterende afsnit i bilag I og II, opfyldes i fuldt omfang.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til:

Promatech SpA
Via Case Sparse, N° 4
I-24020 Colzate (BG)

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. juli 2002.

På Kommissionens vegne
Mario MONTI
Medlem af Kommissionen

BILAG I

Den komplette ordlyd på originalsproget af de betingelser og forpligtelser, der er henvist til i artikel 1, 2 og 3, er tilgængelig på Kommissionens websted:

http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

BILAG II

Den komplette ordlyd på originalsproget af de betingelser og forpligtelser, der er henvist til i artikel 1, 2 og 3, er tilgængelig på Kommissionens websted:

http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 10. marts 2004

om ændring af beslutning 2001/106/EF for så vidt angår sædbanker (tyresæd)

(meddelt under nummer K(2004) 709)

(EØS-relevant tekst)

(2004/252/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 88/407/EØF af 14. juni 1988 om fastsættelse af de veterinærpolitimæssige krav i forbindelse med handelen inden for Fællesskabet med tyresæd og indførsel heraf ⁽¹⁾, særlig artikel 5, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til direktiv 88/407/EØF, ændret ved direktiv 2003/43/EF ⁽²⁾, er det inden for Fællesskabet tilladt at handle med tyresæd fra tyrestationer og sædbanker, der er godkendt af de kompetente myndigheder i de medlemsstater, hvor de ligger, og de enkelte medlemsstater skal sende en liste over tyrestationer og sædbanker til de øvrige medlemsstater og Kommissionen.

(2) Ved Kommissionens beslutning 2001/106/EF af 24. januar 2001 om fastsættelse af forlægget til listerne over enheder, som medlemsstaterne har godkendt i henhold til forskellige bestemmelser i EF's veterinærforskrifter, og reglerne for fremsendelse af disse lister til Kommissionen ⁽³⁾ er der fastsat regler for, hvordan lister over tyrestationer, som de enkelte medlemsstater har godkendt inden for deres område, skal fremsendes til Kommissionen. I beslutning 2001/106/EF findes der endvidere forlæg til de pågældende lister.

(3) For at tage hensyn til ændringerne af direktiv 88/407/EØF ved direktiv 2003/43/EF vedrørende sædbanker bør anvendelsesområdet for beslutning 2001/106/EF udvides, så beslutningen også omfatter sædbanker (tyresæd).

(4) Beslutning 2001/106/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(5) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Bilag I og II til beslutning 2001/106/EF ændres som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. marts 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 194 af 22.7.1988, s. 10. Senest ændret ved Kommissionens beslutning 2004/101/EF (EUT L 30 af 4.2.2004, s. 15).

⁽²⁾ EUT L 143 af 11.6.2003, s. 23.

⁽³⁾ EFT L 39 af 9.2.2001, s. 39. Ændret ved beslutning 2002/279/EF (EFT L 99 af 16.4.2002, s. 17).

BILAG

I bilag I og II til beslutning 2001/106/EF foretages følgende ændringer:

1) Punkt 2 i bilag I affattes således:

»2. Stationer og sædbanker, der er godkendt i henhold til artikel 5, stk. 1, i direktiv 88/407/EØF, og stationer, der er godkendt i henhold til artikel 5, stk. 1, i direktiv 90/429/EØF.«

2) Afsnit II i bilag II affattes således:

»II. Sædopsamlingsstationer og sædbanker

a)

- Liste over tyrestationer, der er godkendt med henblik på samhandelen inden for EF med tyresæd (direktiv 88/407/EØF).
- .. (medlemsstatens ISO-kode)
- .././.... (versionens dato)

ISO-kode	Registreringsnummer	Tyrestationens registreringsnummer	Tyrestationens adresse	Telefon, fax, e-adresse
----------	---------------------	---------------------------------------	------------------------	-------------------------

b)

- Liste over sædbanker, der er godkendt med henblik på samhandelen inden for EF med tyresæd (direktiv 88/407/EØF)
- .. (medlemsstatens ISO-kode)
- .././.... (versionens dato)

ISO-kode	Registreringsnummer	Sædbankens registreringsnummer	Sædbankens adresse	Telefon, fax, e-adresse
----------	---------------------	-----------------------------------	--------------------	-------------------------

c)

- Liste over ornestationer, der er godkendt med henblik på samhandelen inden for EF med ornesæd (direktiv 90/429/EØF)
- .. (medlemsstatens ISO-kode)
- .././.... (versionens dato)

ISO-kode	Registreringsnummer	Ornestationens registreringsnummer	Ornestationens adresse	Telefon, fax, e-adresse«
----------	---------------------	---------------------------------------	------------------------	--------------------------

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 10. marts 2004

om overgangsforanstaltninger, der skal anvendes af Ungarn for veterinærkontrol af levende dyr, som føres ind i Ungarn fra Rumænien

(meddelt under nummer K(2004) 724)

(EØS-relevant tekst)

(2004/253/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til Rådets direktiv 91/496/EØF af 15. juli 1991 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for dyr, der føres ind i Fællesskabet fra tredjelande, og om ændring af direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF ⁽¹⁾, særlig artikel 17b, og

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union, særlig artikel 42, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ungarn har fået en overgangsperiode på tre år vedrørende den ordning, der skal gælde for veterinærkontrol af levende dyr ved grænsen til Rumænien.
- (2) De foranstaltninger, der skal sikre, at de ungarske myndigheder i den pågældende periode gennemfører al kontrol foreskrevet i direktiv 91/496/EØF, bør fastlægges.
- (3) I lyset af de igangværende forhandlinger med Rumænien om Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union er det ikke hensigtsmæssigt at fastsætte krav om, at der etableres faciliteter på overgangssteder på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, hvor der foretages kontrol af levende dyr.
- (4) Det bør derfor fastsættes, at kontrollen i overgangsperioden skal foregå på kontrolsteder, der ligger nær grænsen mellem Ungarn og Rumænien, og som har tilknytning til overgangssteder. Gennemførelsen af de relevante bestemmelser i direktiv 91/496/EØF bør tilpasses i overensstemmelse hermed.
- (5) I henhold til tiltrædelsesaktens artikel 53 anses denne beslutning for at være blevet meddelt de nye medlemsstater fra tiltrædelsen.

- (6) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Anvendelsesområde

Ungarn gennemfører for så vidt angår grænsen til Rumænien bestemmelserne i kapitel I i direktiv 91/496/EØF fra den 1. maj 2004 til den 30. april 2007 i overensstemmelse med bestemmelserne i denne beslutning.

Artikel 2

Definitioner

I denne beslutning forstås ved:

- 1) »overgangssted«: et sted på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, hvor levende dyr forevises med henblik på at blive ført ind i Fællesskabet, og hvor de kontrolleres i overensstemmelse med direktiv 91/496/EØF som tilpasset ved denne beslutning.
- 2) »kontrolsted«: et sted nær grænsen mellem Ungarn og Rumænien, hvor kontrollen af levende dyr fuldføres i overensstemmelse med direktiv 91/496/EØF som tilpasset ved denne beslutning.

Artikel 3

Tilpasning af veterinærkontrol

Kapitel I i direktiv 91/496/EØF og gennemførelsesbestemmelserne hertil finder anvendelse for veterinærkontrol af levende dyr, der føres ind i Ungarn fra Rumænien; dog gælder følgende:

- a) I artikel 3, stk. 1, litra a), artikel 4, stk. 1, artikel 8, litra A, nr. 1), litra a), og artikel 12, stk. 1, litra c), i direktiv 91/496/EØF læses »overgangssted« i stedet for »grænsekontrolsted«.
- b) I artikel 3, stk. 1, litra b) og c), artikel 4, stk. 2, artikel 7, artikel 8, litra A, nr. 2), artikel 9 og artikel 10 i direktiv 91/496/EØF læses »kontrolsted« i stedet for »grænsekontrolsted«.
- c) Artikel 6 i direktiv 91/496/EØF finder ikke anvendelse.

⁽¹⁾ EFT L 268 af 24.9.1991, s. 56. Ændret ved tiltrædelsesakten af 2003 (EUT L 236 af 23.9.2003).

*Artikel 4***Krav til kontrolsteder**

Kontrolsteder skal opfylde kravene i bilag I.

*Artikel 5***Særlige krav til driften af overgangssteder og kontrolsteder**

1. Alle levende dyr, der forevises med henblik på at blive ført ind i Fællesskabet ved grænsen mellem Ungarn og Rumænien, bringes ad landevejen til overgangsstedet anført i bilag II.

2. Overgangsstedet skal have tilknytning til kontrolstederne, der er anført i bilag III. Overgangsstedet og de tilknyttede kontrolsteder placeres under ansvar af de veterinærtjenester, som er ansvarlige for grænsekontrollen.

3. Levende dyr flyttes straks fra overgangsstedet til de tilknyttede kontrolsteder under toldtilsyn, og de ledsages af personale fra den kompetente myndighed. Desuden skal den myndighed, der lokalt har ansvaret for overgangsstedet, pr. fax underrette den embedsdyrlæge, der har ansvaret for det pågældende kontrolsted, om de enkelte sendingers afsendelse.

*Artikel 6***Gennemførelse**

De ungarske myndigheder fastsætter gennemførelsesbestemmelserne til denne beslutning, navnlig de sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af fysiske eller juridiske personers overtræ-

delse af artikel 5, stk. 1 og 3, og træffer alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at de gennemføres. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. I alvorlige tilfælde kan dette omfatte destruktion af dyrene, jf. artikel 12 i direktiv 91/496/EØF. De ungarske myndigheder meddeler Kommissionen disse bestemmelser senest den 1. maj 2004 og underretter den straks om eventuelle senere ændringer af disse.

Artikel 7

Denne beslutning får virkning med forbehold af tiltrædelsesaktens ikrafttræden og da på datoen herfor.

Artikel 8

Denne beslutning anvendes indtil den 30. april 2007.

Artikel 9

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. marts 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG I

Kontrolsteder skal råde over følgende udstyr og personale:

1. faciliteter (der helst skal være lette at rengøre og desinficere) til losning og læsning af de forskellige transportkøretøjer og til kontrol, fodring, vanding og behandling af dyrene, idet der skal være passende plads, lys og ventilation til de antal dyr, der skal kontrolleres; faciliteterne skal yde dyrene passende beskyttelse mod vejrliget på alle årstider
2. tilstrækkeligt store lokaler til det personale, der har ansvaret for at gennemføre veterinærkontrol, herunder omklædningsrum, toiletter og passende mulighed for vask og desinfektion af personalet
3. egnede lokaler og faciliteter til at udtage stikprøver til rutinekontrol som omhandlet i EF-bestemmelserne
4. et effektivt system til kommunikation mellem overgangsstedet og kontrolstederne
5. udstyr og faciliteter til rengøring og desinfektion
6. dyrlæger og hjælpeansatte, der er særligt uddannet til at foretage kontrol i henhold til direktiv 91/496/EØF, i et antal, der er tilstrækkeligt set i forhold til antallet af dyr, der skal kontrolleres.

BILAG II

Nagylak

BILAG III

Kontrolsteder:

Kontrolsted nr. 1: Horse Farm, Magyarcsanád, Küllerület, 0180/115.

Kontrolsted nr. 2: Nagylak, Határátkelo, HRSZ 031/8.

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 366/2004 af 27. februar 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 2259/2003 for så vidt angår den disponible mængde, som der kan indgives ansøgninger om importlicenser for visse svinekødsprodukter for i perioden fra den 1. april til den 30. april 2004

(Den Europæiske Unions Tidende L 63 af 28. februar 2004)

Side 31, artikel 1, litra b):

i stedet for: »Bilag II affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.«

læses: »Bilag II affattes hvad angår gruppe B1, 15, 16 og 17 som angivet i bilaget til nærværende forordning.«.
